

II

(Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta)

KOMISIJA

KOMISIJAS LĒMUMS

2005. gada 5. jūlijs

par valsts atbalstu Nr. C 20/04 (ex NN 25/04) par labu Huta Czeštochowa S.A.

(izziņots ar dokumenta numuru K(2005) 1962)

(Autentisks ir tikai teksts poļu valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2006/937/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 88. panta 2. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Pievienošanās līguma 8. protokolu par Polijas tērauda rūpniecības restrukturizāciju ⁽¹⁾ (še turpmāk – “8. protokols”),

pēc aicinājuma ieinteresētajām personām iesniegt atsauksmes saskaņā ar iepriekšminētajiem noteikumiem ⁽²⁾ un ņemot vērā saņemtās atsauksmes,

tā kā:

I. PROCEDŪRA

- (1) Komisija ar 2003. gada 4. augusta vēstuli pieprasīja informāciju par valsts atbalsta kontroli Polijā, tostarp par iespējamiem pasākumiem saņēmēja pārstrukturēšanai. Pēc tam Komisijas dienesti un Polijas iestādes dažādās darba apspriedēs apsprieda šo jautājumu, un par to starp Komisiju un Poliju risinājās intensīva sarakste.
- (2) Konsultants, kurš atbild par pārstrukturēšanas programmas neatkarīga vērtējumu sniegšanu Polijā, 2004. gada 23. janvārī atbilstoši 8. protokolam iesniedza Komisijai šīs lietas novērtējumu.
- (3) Komisija ar 2004. gada 19. maija vēstuli informēja Poliju, ka tā nolēmusi sākt EK Līguma 88. panta 2. punktā paredzēto procedūru saistībā ar pasākumiem, un pieprasīja konkrētu informāciju.
- (4) Komisijas lēmums sākt šo procedūru tika publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* ⁽²⁾. Komisija aicināja ieinteresētās personas iesniegt atsauksmes par šo pasākumu.

⁽¹⁾ OV L 236, 23.9.2003., 948. lpp.

⁽²⁾ OV C 204, 12.8.2004., 6. lpp.

- (5) Polija ar 2004. gada 26. jūnija vēstuli atbildēja uz izvirzītajiem jautājumiem. Tā arī atbilstoši 8. protokola 10. punktam pieprasīja Komisijas lēmumu, ar kuru panāk vienošanos grozīt Polijas valsts tērauda rūpniecības pārstrukturēšanas programmu.
- (6) Komisija saņēma ieinteresēto personu atsauksmes. Tā ar 2004. gada 27. septembra vēstuli nosūtīja tās Polijai.
- (7) Polija ar 2004. gada 22. novembra vēstuli atbildēja uz ieinteresēto personu atsauksmēm. Pēc tam Komisijas dienesti vairākkārt tikās ar Polijas iestādēm. Visbeidzot ar 2005. gada 8. jūnija vēstuli tika sniegta papildu informācija.

II. SĪKS PASĀKUMU APRAKSTS

1. Ievads

- (8) Atbalsta saņēmējs ir grūtībās nonācis uzņēmums, tērauda ražotājs *Huta Częstochowa S.A.* (še turpmāk – “**HCz**”, sk. 2.a punktu). *HCz* 2002. gada oktobrī iznomāja savus ražošanas līdzekļus jaunam uzņēmumam *Huta Stali Częstochowa Sp z.o.o.* (še turpmāk – “**HSCz**”, sk. 2.b punktu).
- (9) Ir runa par diviem pasākumu veidiem: par *HCz* finanšu pārstrukturēšanu (sk. 3. punktu) un par vairākiem citiem tiešajiem pasākumiem (sk. 4. punktu).
- (10) “Pārstrukturēšana” risinājās trijos posmos, bet valsts atbalsta kontrole attiecas tikai uz pēdējo. Pirmais mēģinājums 2001. gada novembrī atbilstoši tiesas vadītai saskaņošanas procedūrai bija neveiksmīgs. Tāpēc 2002. gada oktobrī uzņēmumam *HCz* bija jāiesniedz bankrota pieteikums. 2003. gada februārī uzņēmums *HCz* tika pieņemts pārstrukturēšanai atbilstoši jaunam likumam, ar kuru bankrota procedūra tika apturēta. Pārstrukturēšanas plāns paredz sadalīt aktīvus dažādiem uzņēmumiem un uzņēmumus vai aktīvus pārdot. Viens uzņēmums saņems tērauda ražošanas līdzekļus, lai dzēstu parādsaistības komerc kreditoriem (bankām un sabiedrisko pakalpojumu sniedzējiem), savukārt kāds cits uzņēmums saņem galvenokārt zemi, lai dzēstu parādsaistības valsts sektora kreditoriem (parādsaistības valsts iestādēm, piemēram, nodokli). Turklāt pārējos *HCz* meitas uzņēmumus pārdos, lai dzēstu nepārstrukturējamas valsts sektora un komerciālās parādsaistības.

2. Atbalsta saņēmējs

a) *Huta Częstochowa*

- (11) *HCz* ir otrs lielākais tērauda ražotājs Polijā. Tas galvenokārt ražo gatavo tērauda izstrādājumu – quarto loksnes ⁽³⁾, kas veido vairāk nekā 60 % no tā pārdošanas apjomiem. Šo ražojumu izmanto kuģu būvē un būvniecībā.
- (12) Pirmo *HCz* ražotni izveidoja laikposmā no 1896. līdz 1902. gadam. Patlaban uzņēmumam *HCz* ir diezgan mūsdienīga tērauda ražotne un plāksņu ražošanas cehs, kurā ir elektriskā loka krāsns, vienlaidu lietuve un smagā tērauda lietuve ar apstrādes iekārtām. Tērauda ražošanas ceha (kurā ražo tērauda produkcijas pusfabrikātus jeb plātnes) nominālā jauda ir 700 000 tonnas, un plāksņu ražošanas ceha (kurā tērauda pusfabrikātus pārveido gatavos izstrādājumos) jauda ir apmēram 780 000 tonnas.
- (13) *HCz* pieder 14 neatkarīgi uzņēmumi, kuri tam sniedz papildu pakalpojumus. To vidū ir cauruļu ražotājs *Rurexpol Sp. z o.o.* ⁽⁴⁾, koksēšanas uzņēmums *Koksownia Sp.z o.o.* un elektroenerģijas uzņēmums *Elsen Sp.z o.o.* Uzņēmumā *HCz* kopā ar meitas uzņēmumiem 2002. gadā bija apmēram 5 000 strādājošie.
- (14) *HCz* 100 % pieder Polijas Finanšu ministrijai. Tā pamatkapitāls ir PLN 370 miljoni (apmēram EUR 70 miljoni ⁽⁵⁾). Uzņēmuma aktīvu uzskaites vērtība 2003. gada 31. decembrī bija PLN 768,5 miljoni (apmēram EUR 160 miljoni).

⁽³⁾ Sīkākai informācijai sk. lietu COMP/ECSC 1351 *Usinor/Arbed/Aceralia*, Komisijas 2001. gada 21. novembra lēmuma 88. p.

⁽⁴⁾ *Rurexpol* ir specializējies bezšuvju cauruļražošanā, kas paredzētas urbiem. Tā ražošanas jauda ir 60 000 tonnas. 2003. un 2004. gadā tā pārdošanas apjomi pārsniedza PLN 200 miljonus gadā.

⁽⁵⁾ Pieņemot, ka EUR 1 atbilst aptuveni PLN 4,75. Tāds bija vidējais maiņas kurss 2004. gada maijā, kad Polija pievienojās ES un kad tika pieņemts lēmums par atvēršanu.

- (15) Kopš 2001. gada vasaras uzņēmumam HCz ir bijušas nopietnas finansiālas problēmas. Tā kā tas nespēja atmaksāt parādu, kas 2003. gada beigās sasniedza apmēram PLN 1,4 miljardus jeb aptuveni 310 miljonus euro, lielākā tā aktīvu daļa, ieskaitot visus tērauda ražošanas līdzekļus, ir iekļāta lielākajiem kreditoriem.
- (16) HCz 2001. gada 11. novembrī iesniedza tiesā pieteikumu par izlīguma procedūru, saskaņā ar kuru apturēja HCz parādu atmaksu. Šis process ir vērsts uz uzņēmuma pārstrukturēšanu, kad kreditori parādu daļēji noraksta. Tiesa 2002. gada oktobrī izlīguma procesu atcēla, jo kreditori nespēja vienoties par pārstrukturēšanas paketi. Polijas iestādes norādīja, ka saskaņošanas process nebija sekmīgs, jo kreditori pieprasīja, lai HCz visus parādus atmaksātu ar valsts palīdzību.
- (17) HCz 2002. gada 28. oktobrī iesniedza maksātnespējas pieteikumu. Saskaņā ar Polijas tiesību aktiem HCz maksātnespējas pieteikums bija jāiesniedz pēc saskaņošanas procedūras pabeigšanas, jo tas nespēja samaksāt parādus, kuri bija jāmaksā, tiklīdz saskaņošanas process tika apturēts. No šīs dienas HCz iznomāja savus ražošanas līdzekļus un pārtrauca tērauda ražošanu. Kopš tā laika HCz darbojas vienīgi kā mātes uzņēmums saviem meitas uzņēmumiem, un patlaban tajā ir tikai vadības struktūra ar apmēram 40 darbiniekiem.

b) **Tērauda ražošanas uzņēmums Huta Częstochowa**

- (18) HCz bankrota procedūras rezultātā, lai Čenstohovā turpinātu tērauda ražošanu bez bažām, ka bankrota procedūras laikā administrators varētu apturēt tā darbību, tika izveidota jauna uzņēmējdarbības struktūra HSCz, ko kontrolēja *Towarzystwo Finansowe Silesia sp. z o.o.* (še turpmāk – sabiedrība ar ierobežotu atbildību “TFS”, kuras lielākā daļa pieder Finanšu ministrijai un kura pārdod tērauda izstrādājumus).
- (19) HSCz 2002. gada 28. oktobrī iznomāja HCz tērauda ražošanas iekārtas (tostarp tērauda ražotni, plāksņu rūpnīcu, koksēšanas cehu un dažus pamata pakalpojumus). Saskaņā ar nomas līgumu HSCz par nomu jāmaksā PLN [...] (*) miljoni mēnesī un jāpārņem 2057 uzņēmuma HCz darbinieki (patlaban 1950).
- (20) Nomas līgums deva HSCz iespēju atlikt nomas maksas maksājumu uz 14 mēnešiem. Lai gan līgumā nav skaidri paredzēta procentu maksa par maksājumu atlikšanu, 2004. gada 30. novembrī tika aprēķināti likumā noteiktie procenti par kavētiem maksājumiem, un tie sastādīja PLN [...], ko uzņēmums HSCz samaksāja uzņēmumam HCz.
- (21) TFS nodrošināja uzņēmumam HSCz tikai minimālo kapitālu PLN 50 000. Lai tirgū varētu darboties bez apgrozāmā kapitāla, HSCz par 15 dienām samazināja debitoru parādu maksājumu termiņu, bet kreditoru saņemamo summu maksājumu termiņu pagarināja uz laiku, kas pārsniedza 50 dienas. Tas bija iespējams, jo visi galvenie piegādātāji bija gatavi pieņemt šādus kreditēšanas noteikumus, lai HSCz būtu iespējams saglabāt kā galveno klientu. Praksē daudzi piegādātāji noslēdza tā dēvēto preču apmaiņas nolīgumu, kurā par izejvielām, jo īpaši lūžņiem, maksāja ar tādiem gala izstrādājumiem kā tērauda loksnes, kas paredzētas tālākpārdošanai īpašiem tiešajiem lietotājiem. Uzņēmumi cieši uzraudzīja HSCz ražošanu un grāmatvedības uzskaiti un apmaiņā pret radušos risku pieprasīja ievērojamu darbības peļņu.
- (22) Papildu nodrošinājumu pieprasīja tikai par saistībām, kas izriet no Polijas elektroenerģijas operatora enerģētikas piegādātāja (*Polskie Sieci Energetyczne S.A.*, šē turpmāk “PSE”). Uzņēmumam TFS lūdza parakstīt trīs garantijas līgumus – katru par PLN [...] miljoniem. Tie veido nodrošinājumu, kurā, no vienas puses, ir trīs parādzīmes, ar ko solīts samaksāt PLN [...] miljonus katru un, no otras puses, trīs deklarācijas par apņemšanos nekavējoties apmierināt prasījumus atbilstoši Polijas Civilprocesa kodam (777. pantam), tādējādi kopā nodrošinot PSE nodrošinājumu PLN [...] miljonu apmērā. 2002. gada 2. novembrī tika izdots divas parādzīmes/garantijas, kuru summa bija PLN [...] miljoni katra un kuras bija spēkā līdz 2003. gada 30. jūnijam, savukārt vēl viena, kuras vērtība bija PLN [...] miljoni, tika izdota 2002. gada 30. decembrī un tai jābūt spēkā līdz 2005. gada 31. martam. HSCz par visām parādzīmēm un garantijām samaksāja fiksētu prēmiju PLN [...] apmērā, tādējādi attiecībā uz garantiju PLN [...] miljoni – apmēram 0,8 %. Nenomaksātie elektroenerģijas rēķini tomēr nekad nepārsniedza PLN [...] miljonus, ņemot vērā garantijas līgumā ietvertu mehānismu, saskaņā ar kuru HSCz bija pienākums visas

(*) Dažas šā teksta daļas nav pieejamas, lai neizpaustu konfidenciālu informāciju, šīs daļas norādītas ar kvadrātiekvās liktu daudzpunkti.

nenomaksātās summas atmaksāt 5 nedēļu laikā.

3. Huta Częstochowa pārstrukturēšana

a) Polijas tērauda nozares pārstrukturēšana

- (23) Polijas Ministru padome 1998. gada jūnijā pieņēma pirmo Polijas dzelzs un tērauda rūpniecības pārstrukturēšanas programmu. 2001. gadā to aktualizēja un papildināja ar 2001. gada 24. augusta Likumu par dzelzs un tērauda rūpniecības pārstrukturēšanu⁽⁶⁾, kas bija Polijas tērauda rūpniecības pārstrukturēšanas juridiskais pamats.
- (24) Polijas Ministru padome 2002. gada 5. novembrī apstiprināja pirmās pārstrukturēšanas programmas izmaiņšanu, ko nodēvēja par *Polijas dzelzs un tērauda rūpniecības pārstrukturēšanas un attīstības plānu līdz 2006. gadam* (še turpmāk – “valsts pārstrukturēšanas programma” vai “VPP”). Šis plāns būtībā ļauj laika posmā no 1997. līdz 2006. gadam piešķirt Polijas tērauda rūpniecībai pārstrukturēšanai paredzētu valsts atbalstu saistībā ar pārstrukturēšanu par maksimālo summu PLN 3,387 miljardi (EUR 713 miljoni).
- (25) VPP ir iekļauta informācija, ka Polijā ir 17 tērauda ražošanas uzņēmumi. Izšķir trīs grupas. Pirmajā grupā ir astoņi uzņēmumi, kas saņem valsts atbalstu atbilstoši VPP. Lielākā daļa atbalsta tika izmantota četru lielāko tērauda ražošanas objektu apvienošanai Polijā, kurus apvienoja ar valsts lielāko tērauda ražotāju *Polskie Huty Stali S.A* (še turpmāk – “PHS”), ko šobrīd dēvē par *Mittal Steel Poland* (še turpmāk – “MSP”), pēc tam to pārdeva LNM holdingiem⁽⁷⁾, kas nesen tika pārveidots par *Mittal Steel*⁽⁸⁾. Otrajā grupā ir seši uzņēmumi, kurus neiekļāva pārstrukturēšanas programmā, jo tērauda ražošana nebija to pamata uzņēmējdarbība vai arī tie nesaņēma atbalstu. Trešajā grupā ir trīs uzņēmumi, kuri bija saņēmuši atbalstu, bet kuri pa to laiku jau bija uzsākuši bankrota procedūru.
- (26) HCz bija minēts trešajā grupā. Ņemot vērā pieteikumu par HCz bankrota procedūras uzsākšanu, valsts pārstrukturēšanas programmā attiecībā uz HCz tika secināts, ka rūpnīca “turpmāk tiks pārstrukturēta, to likvidējot.” (3.1.2. un 5.1. punkts). Patiesībā 3.1.3.3. punktā HCz ir minēta kā viena no rūpnīcām, “attiecībā uz kuru bija uzsākta bankrota procedūra”, un norādīts, ka to patlaban pārvalda “pilnvarots administrators”. VPP 5.4.2. punktā ir paskaidrots, ka “lai veiktu HCz pārstrukturēšanu, tam būtu jāpiešķir valsts atbalsts PLN 1 miljarda apmērā. Arī tad rezultāti neatbilstu gaidītajam. Šādos apstākļos uzņēmumu pārstrukturē, izmantojot likvidāciju, un tā ražošanas līdzekļus administrē HSCz, kurš turpina HCz aizsākto ražošanu bez pārstrukturēšanai piešķirtā valsts atbalsta. Neviens valsts atbalsta saņēmējs nepārņem HCz aktīvus (3.1.3.1. punkts)”.
- (27) Valsts pārstrukturēšanas programmu iesniedza Eiropas Savienībai. To pabeidza 2003. gada 25. martā pēc intensīva dialoga ar Komisiju. Pēc novērtēšanas Komisija izvirzīja priekšlikumu Padomes lēmumam, lai atbilstoši Eiropas līgumam (kas sākotnēji bija spēkā tikai līdz 1997. gadam) labvēlības periodu valsts atbalsta piešķiršanai Polijas tērauda rūpniecībai pagarinātu līdz 2003. gada beigām ar noteikumu, lai līdz 2006. gadam tiktu panākta dzīvotspēja, un Padome 2003. gada jūlijā šo lēmumu apstiprināja⁽⁹⁾.

⁽⁶⁾ OV, 111 1196. poz.

⁽⁷⁾ Sīkāku informāciju par LNM holdingiem skatīt Komisijas 2004. gada 5. februāra Lēmumā PHS/LNM lietā COMP/M 3326, ar kuru tika precizēta Polijas tērauda ražošanas uzņēmuma iegāde atbilstoši apvienošanās regulai.

⁽⁸⁾ Pārējie saņēmēji bija šādi septiņi tērauda ražošanas uzņēmumi: *Huta Bankowa*, *Huta Buczek*, *Huta Lucchini-Warszawa*, *Huta Łabędy*, *Huta Pokój*, *Huta Andrzej* un *Huta Batory*. Kopš tā brīža pēdējie divi uzņēmumi ir pasludināti par maksātnespējīgiem.

⁽⁹⁾ Patiesībā Padome pieņēma divus lēmumus: vienu 2002. gada jūlijā, ar kuru pagarināja labvēlības periodu atbilstoši ticamai pārstrukturēšanas programmai un individuāliem biznesa plāniem atbilstīgi Eiropas Līguma 2. protokola 8. panta 4. punktam, un vienu – 2003. gada jūnijā, ar ko pieņēma 2003. gada aprīlī iesniegtos plānus ar noteikumu, ka labvēlības periods valsts atbalsta piešķiršanai tiktu pagarināts līdz 2003. gada beigām.

- (28) Tādējādi ES ļāva Polijai, atkāpjoties no saviem noteikumiem, piešķirt tērauda rūpniecībai pārstrukturēšanas atbalstu ⁽¹⁰⁾. Galvenie VPP konstatējumi tika iekļauti Pievienošanās līguma 8. protokolā *par Polijas tērauda rūpniecības restrukturizāciju*. Ar 8. protokolu pieņem valsts atbalsta piešķiršanu astoņiem norādītajiem uzņēmumiem (bet ne HCz) par maksimālo summu PLN 3,387 miljardi. No otras puses, 8. protokolā ir uzsvērts, ka papildu pārstrukturēšanas atbalsta piešķiršana Polijas tērauda rūpniecībai nav atļauta.

b) 2002. gada 30. oktobra likums

- (29) 2002. gada 30. oktobrī, drīz pēc tam, kad HCz bija iesniedzis maksātspējas pieteikumu, tika pieņemts darba tirgum ļoti nozīmīgs Likums par valsts atbalstu uzņēmējiem (2003. gada novembrī ⁽¹¹⁾ to grozīja un šē turpmāk – “**2002. gada 30. oktobra likums**”) ⁽¹²⁾. Tas dod iespēju uzņēmumiem veikt pārstrukturēšanas procedūru, lai izvairītos no likvidācijas. Tālab ar šo likumu tika ieviesta jauna pieeja pārstrukturēšanai, jo tas paredz valsts parāda pārstrukturēšanu (proti, daļēju norakstīšanu), ko līdz tam brīdim bija iespējams tikai atlikt uz vēlāku laiku vai pagarināt.
- (30) Uzņēmums, kuram piemēro likumā noteikto procedūru, saskaņā ar 2002. gada 30. oktobra likuma 7. panta 1. punktu bankrota gadījumā saņem aizsardzību no pārstrukturēšanas uzsākšanas brīža līdz brīdim, kad tā ir pabeigta vai izbeigta. Pārstrukturēšana jāpabeidz 24 mēnešu laikā pēc pārstrukturēšanas lēmuma pieņemšanas (2002. gada 30. oktobra likuma 19. panta 2. punkts).
- (31) 2002. gada 30. oktobra likums paredz tādu komercsaišību finansiālu pārstrukturēšanu, kas datētas ar laika posmu līdz 2002. gada jūlijam, kā arī tādu valsts saistību finansiālu pārstrukturēšanu, kas datētas ar laiku līdz 2002. gada jūnija beigām (2002. gada 30. oktobra likuma 3. pants, pēdējais termiņš tika pagarināts uz vēl vienu gadu). Privāto saistību privātās finanšu pārstrukturēšanas pamatā ir pārstrukturēšanas nolīgums, kurš jāapstiprina vismaz 50 % kreditoru (saskaņā ar 2002. gada 30. oktobra likuma 4. nodaļu), savukārt valsts saistības varētu daļēji norakstīt saskaņā ar lēmumu par pārstrukturēšanu, ko pieņēma Polijas Rūpniecības attīstības aģentūras (*Agencja Rozwoju Przemyslu S.A.*, šē turpmāk – “**ARP**”), kas atbilstoši minētajam likumam (tā 5. nodaļai) atbild par uzņēmumu pārstrukturēšanas uzraudzību, priekšsēdētājs.
- (32) Turklāt ar 2003. gada 14. novembra grozījumu, kas bija noteikts minētā likuma 5.a nodaļā, ieviesa iespēju no publiskajiem prasījumiem atgūt zināmu naudas summu, pamatojoties uz īpašu pārstrukturēšanas shēmu, saskaņā ar kuru saņēmējs no nodrošinājumu brīvus aktīvus vismaz 25 % apmērā no parādu vērtības nodod uzņēmumam ARP (Operatoram). Pēc tam šos aktīvus pārdod, lai atmaksātu valsts sektora kreditoriem (2002. gada 30. oktobra likuma 32.d pants). Valsts sektora kreditoriem tomēr pārstrukturēšanas shēma ir jāapstiprina (2002. gada 30. oktobra likuma 32.h pants).

⁽¹⁰⁾ Parasti Eiropas Savienībā valsts atbalsts tērauda nozarē nav atļauts, skatīt *Komisijas paziņojumu par glābšanas un pārstrukturēšanas atbalstu un slēgšanas atbalstu tērauda nozarei* (OV C 70, 19.3.2002., 21. lpp.). Ir aizliegts arī reģionālo ieguldījumu atbalsts, skatīt *Lielu ieguldījumu projektu reģionālā atbalsta pamatprincipu* 27. punktu (OV C 70, 19.3.2002., 8. lpp.).

⁽¹¹⁾ 2002. gada 30. oktobra likums, Polijas *Oficiālais Vēstnesis* Nr. 213, pozīcija Nr. 1800, grozīts ar 2003. gada 14. novembra likumu, Polijas *Oficiālais Vēstnesis* Nr. 229, pozīcija Nr. 2271.

⁽¹²⁾ Šis likums izmantots par pamatu vairākiem pārstrukturēšanas gadījumiem Polijā. Sīks likuma izklāsts, cita starpā, atrodams Komisijas 2005. gada 1. jūnija lēmumā, lietas K(2005) 17 un 18, ar ko uzsāk oficiālu izmeklēšanas procedūru atbilstīgi EK Līguma 88. panta 2. punktam par pārstrukturēšanas atbalstu Polijas Gdiņas un Gdaņskas kuģu būvētavai, OV C 220, 8.9.2005., 7. lpp. Tiesību akta piemērošana katrā gadījumā nedaudz atšķiras Polijas iestāžu sniegtā apraksta dēļ, jo tas ir attiecīgās valsts tiesību aktu jautājums.

- (33) Minētā likuma 5.a nodaļa un īpašā pārstrukturēšanas shēma attiecas arī uz pārstrukturējamu prasījumu pagaidu un materiālo darbības jomu. Prasījumi saglabājas pārstrukturējami vēl uz vienu gadu (līdz 2003. gada 30. jūnijam), un tie var aptvert dažādākus valsts parādu veidus atbilstoši minētā likuma 32. a panta 1. punktam ⁽¹³⁾.

c) *Huta Częstochowa pārstrukturēšanas process*

- (34) HCz 2003. gada 21. janvārī pieteicās ARP, ka tam var piemērot pārstrukturēšanu atbilstoši 2002. gada 30. oktobra likumam. ARP prezidents 2003. gada 21. februārī pieteikumu pieņēma un uzdeva sākt pārstrukturēšanas procedūras atbilstoši minētā likuma 10. panta 1. punktam, kas bankrota gadījumā uzņēmumam HCz paredzēja aizsardzību.
- (35) HCz 2003. gada 18. aprīlī iesniedza ARP pārstrukturēšanas plānu. Tā pamatā bija doma par HCz aktīvu sadalīšanu ražošanas un citos līdzekļos un par ražošanas līdzekļu pārdošanu kādam privātam investoram. ARP 2003. gada 2. jūlijā pārstrukturēšanas plānu apstiprināja. Pēc tam to iesniedza Konkurences un patērētāju aizsardzības birojam (še turpmāk – “OCCP”), kas 2003. gada 25. jūlijā to pieņēma ar nosacījumu, ka netiek sniegts pārstrukturēšanas atbalsts ⁽¹⁴⁾.
- (36) ARP priekšsēdētājs 2003. gada 7. augustā atbilstoši 2002. gada 30. oktobra likuma 10. panta 4. punktam pieņēma lēmumu par pārstrukturēšanu. 2003. gada oktobrī pārstrukturēšanas plānu izmainīja, ņemot vērā OCCP izvirzītās prasības. 2003. gada 1. decembrī to pieņēma ARP, kas izmainīja sākotnējo lēmumu par pārstrukturēšanu.
- (37) ARP priekšsēdētājs 2004. gada 30. aprīlī izdeva vēl vienu lēmumu, ar ko grozīja lēmumu par pārstrukturēšanu. Tā pamatā bija aktualizēts 2004. gada 26. aprīļa uzņēmējdarbības plāns. Plāns bija jāgroza, lai ņemtu vērā 2002. gada 30. oktobra likuma izmaiņas, un grozījumos bija izklāstīts sīkāk aktīvu pārdalīšanas apraksts ⁽¹⁵⁾.

d) *Huta Częstochowa kreditori*

- (38) Pārstrukturēšanas plānā ir izdalītas vairākas kreditoru grupas, kam pamatā ir saistību tiesiskais raksturs.
- (39) Pirmajā grupā ietilpt valsts iestāžu parādi (kuru summas aprēķinātas 2003. gada 30. jūnijā), ko veido:

(*Zakład Ubezpieczeń Społecznych*, šē turpmāk – “ZUS”) sociālās apdrošināšanas iemaksas apmēram PLN [...] miljonu apmērā ([...] miljoni, kuriem ir pārstrukturējams raksturs, un [...] miljoni, kuriem ir nepārstrukturējams raksturs);

— īpašuma nodoklis (Čenstohovas pašvaldībai) PLN [...] miljonu apmērā;

— vides maksa (Silēzijas vojevodistei (reģionālajai vienībai)) PLN [...] miljonu apmērā;

⁽¹³⁾ Pārstrukturēšanai nav pakļautas pensiju apdrošināšanas iemaksas un tās sociālās nodrošināšanas iemaksas, kas saistītas ar algu maksājumiem, kas ir darbaņēmēju iemaksas (iemaksām parasti ir divi galvenie elementi, kas parasti veido līdz 50 % katrs). Tam par iemeslu ir tas, ka daļa no iemaksas, kas jāmaksā darbaņēmējam, ir viņa (un nevis darba devēja) saistības pat tad, ja darba devējam tā jāmaksā ZUS. Tomēr uzņēmums joprojām ir pilnībā atbildīgs par darbaņēmēju iemaksu veikšanu. Turklāt ja tiek kavēts apmaksas termiņš, tā rezultātā tiek aprēķināti likumā noteiktie procenti. Tomēr šos procentus kopā ar iepriekšminētajām sociālās nodrošināšanas iemaksām, ko veic apdrošinājumaņēmējs, vai pensiju apdrošināšanas iemaksas var atlikt uz 24 mēnešiem (2002. gada 30. oktobra likuma 32.b pants).

⁽¹⁴⁾ OCCP 2004. gada 31. martā iesniedza Komisijai pamatojumu, kāpēc tas uzskata, ka pārstrukturēšana atbilst privāto kreditoru pārbaudē izvirzītajiem kritērijiem.

⁽¹⁵⁾ Tomēr šis lēmums neatbilda visiem nosacījumiem, kas bija ieviesti ar 2002. gada 30. oktobra likuma grozījumiem, jo tajā nebija sīki aprakstītas valsts saistības, uz kurām attiecas īpašā pārstrukturēšanas shēma, kā arī nebija paskaidrots, kuri aktīvi tiks nodoti Operatoram (ši informācija tomēr ir izklāstīta pārstrukturēšanas plānā). Polija darīja zināmu, ka minētā informācija tiks sniegta citā grozījumā, kuru paredzēts pieņemt 2005. gada jūnija beigās, ņemot vērā valsts iestāžu kreditoru lēmumus.

- aizdevums, ko izsniedzis *Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych* (Darbiniekiem garantēto pabalstu fonds, šē turpmāk – **“FGŚP”**), PLN [...] miljonu apmērā;
- *Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych* (Valsts invalīdu rehabilitācijas fonds, šē turpmāk – **“PFRON”**) maksājumi PLN [...] miljonu apmērā;
- saistības Čenstohovas pilsētas padomei PLN [...] miljonu apmērā, un
- PVN un citi nodokļi (*Urząd Skarbowy* (šē turpmāk – **“Nodokļu iestāde”**)) PLN [...] miljonu apmērā.

Tādējādi valsts iestāžu kreditori ir ZUS, FGŚP un PFRON, kas pieskaitāmi Ekonomikas un darbaspēka ministrijai, Čenstohovas pašvaldībai, ieskaitot Nodokļu iestādi, pilsētas padomi, un Silēzijas vojevodīstei. Turklāt vairākām citām pašvaldībām, piemēram, *Poraj* pašvaldībai, bija mazāki prasījumi.

- (40) Otrajā grupā ir komercprasījumi (kuru summas aprēķinātas 2003. gada 30. septembrī), kas iedalāmi valsts sektora kreditoru un privāto kreditoru prasījumos. Pirmās apakšgrupas prasījumiem (šē turpmāk – **“valsts sektora komerckreditori”**) pieskaitāmi prasījumi, kurus iesnieguši šādi kreditori:

- PSE (PLN [...] miljoni);
- Čenstohovas elektroenerģijas piegādātājs (*Zakład Energetyczny Częstochowa S.A.*, šē turpmāk – **“Zakład Energetyczny”**, PLN [...] miljoni);
- ARP (PLN [...] miljoni);
- Polijas Valsts dzelzceļš (*PKP Dyrekcja Generalna S.A.*, šē turpmāk – **“PKP”**, PLN [...] miljoni);
- Polijas naftas un gāzes ieguves uzņēmums (*Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo S.A.*, šē turpmāk – **“PGNiG”**, PLN [...] miljoni);
- ogļu tirdzniecības uzņēmums (*Centrala Zbytu Węgla Węglózbyt S.A.*, šē turpmāk – **“CZW Węglózbyt”**, PLN [...] miljoni), un
- ogļu ražošanas uzņēmums (*Kompania Węgłowa Sp. z o.o.*, PLN [...] miljoni).

- (41) Otrajā un arī trešajā grupā cita starpā ir šādi privātie kreditori (kuru prasījumu summas aprēķinātas 2003. gada 30. septembrī):

- *Kredyt Bank S.A.* (PLN [...] miljoni);
- *ING Bank Śląski S.A.*, (šē turpmāk – **“ING BSK”**, PLN [...] miljoni);
- *BPK Logo* (PLN [...] miljoni);
- *Bank Przemysłowo Handlowy S.A.*, (šē turpmāk – **“BPH”**, PLN [...] miljoni);
- *CityBank Handlowy S.A.* (PLN [...] miljoni), un
- *Bank Millennium S.A.* (PLN [...] miljoni).

e) *Finanšu pārstrukturēšanas pasākumi*

- (42) Pārstrukturēšanas plāns paredz šīs saistības finansiāli pārstrukturēt, aktīvus sadalot trijiem uzņēmumiem.

- (1) Uzņēmums *Majątek Hutniczy sp. z o.o.* (šē turpmāk – **“MH”**) saņems tērauda [ražošanas] līdzekļus. Uzņēmuma akcijas tiks izsniegtas apmaiņā pret komerciāliem debitoru parādiem, un pēc tam kreditori (iespējams līdz ar HSCz pārdošanu, ko veiks TFS) tās pārdos kādam stratēģiskajam investoram.

- (2) Uzņēmums *Operator Sp. z o. o.* (še turpmāk – “**Operators**”) saņems atsevišķus ar ražošanu nesaistītus aktīvus (proti, ar tērauda ražošanu nesaistītus aktīvus), lai nomaksātu pārstrukturējamos valsts sektora debitoru parādus.
- (3) Uzņēmums *Regionalny Fundusz Gospodarczy* (Reģionālais ekonomikas fonds, šē turpmāk – “**RFG**”) ar jaunu vārdu būs HCz tiesību pārņēmējs. Lai nomaksātu atlikušos parādus (galvenokārt nepārstrukturējamus valsts sektora debitoru parādus), tas stratēģiskajam investoram pārdos lielāko daļu meitas uzņēmumu, ieskaitot cauruļu un koksēšanas cehu.

(1) MH – un komercprasījumu apmierināšana

- (43) Saskaņā ar pārstrukturēšanas plānu kreditoriem, kuriem ir komercprasījumi, apmaiņā pret viņu prasījumiem piedāvā tērauda ražošanas līdzekļus. Tāpēc tie parāda vietā saņem tāda jaunizveidota meitas uzņēmuma MH akcijas, kuram piederēs visas tērauda ražošanas rūpnīcas, plāksņu rūpnīcas iekārtas un administratīvā ēka.
- (44) Aktīvu vērtību noteica, pamatojoties uz Polijas likumdošanu par valstij piederošiem uzņēmumiem, saskaņā ar kuru pirms pārdošanas jāveic aktīvu novērtēšana. Tāpēc 2003. gada augustā uzņēmums ATEST⁽¹⁶⁾ veica domnu novērtēšanu, kuras rezultātā vērtību noteica PLN [...] miljonu apmērā. Uzņēmums *PROFCEN w Częstochowie* velmēšanas ceha vērtību noteica PLN [...] miljonu apmērā. Tomēr, ņemot vērā to, ka šos vērtējumus apšaubīja komerc kreditori, kuri apgalvoja, ka, pamatojoties uz izmantoto metodi, tie ir pārāk optimistiski, ATEST veica vēl vienu novērtējumu, izmantojot diskontēto velmēšanas ceha un domnas ģenerēto naudas plūsmu (DNP), tādējādi 2003. gada decembrī aktīvi tika novērtēti PLN [...] miljonu apmērā. Turklāt izmantojot šveiciešu metodi (2/3 DNP, 1/3 aktīvu novērtējums), novērtējuma rezultātā iegūtā vērtība bija PLN [...] miljoni. Šo vērtību 2003. gada decembrī vairāk vai mazāk apstiprināja LNM piedāvājums, kurā šie aktīvi bija novērtēti PLN [...] miljonu apmērā un kas 2003. gada beigās tika labots uz PLN [...] miljoniem (tomēr 2005. gada martā, ņemot vērā tērauda cenu ievērojamo pieaugumu, vērtība bija gandrīz divkārtšojusies un sasniedza PLN [...600 līdz 650] miljonus).
- (45) Komerckreditori 2003. gada 13. oktobrī parakstīja vienošanos par to viņu parādu pārstrukturēšanu, kas bija radušies līdz 2002. gada jūnijam (dēvēta arī par *ugoda* un šē turpmāk – “**Kreditoru vienošanās**”), un tā stājās spēkā 2003. gada 9. decembrī. Par pamatu ņemot MH aktīvu bilances vērtību, proti, PLN 320 miljonus, pirmkārt, saskaņā ar vienošanos šo komerc kreditoru prasījumi, kuras bija spēkā 2002. gada 30. jūnijā, jānokārto, daļēji tos pārvēršot 80,44 % uzņēmuma MH akciju. No tiem 72,47 % akciju tika samaksātas proporcionāli esošajiem komerc kreditoru prasījumiem, bet 7,97 % – proporcionāli esošajiem kreditoru apgrūtinājumiem. Tādējādi norakstītās parādsaistības 2003. gadā sastādīja aptuveni 60 % un 2005. gadā – apmēram 30 %.
- (46) Otrkārt, saskaņā ar kreditoru vienošanos atlikušie 19,56 % MH akciju RFG jāizmanto, lai, no vienas puses, līdz vienošanās spēkā stāšanās dienai, t.i., līdz 2003. gada 9. decembrim pilnībā samaksātu procentus par saistībām, kas bija spēkā līdz 2002. gada jūnijam (pēc tam saskaņā ar kreditoru vienošanos no tām atsakās), un, no otras puses, lai nokārtotu pēc 2002. gada jūnija radušās saistības, kā arī samaksātu attiecīgos procentus.
- (47) Vēlāk kreditoru vienošanās tika vairākkārt grozīta, lai izmainītu termiņu, kurā iesaistītajiem kreditoriem jāsaņem MH akcijas, un grafiku, kādā saņemami stratēģisko investoru piedāvājumi attiecībā uz MH.
- (48) Sākotnēji kreditoru vienošanos noslēdza kreditori, kuriem pienācās 54 % no attiecīgajām parādsaistībām, starp tiem valsts sektora komerc kreditori PSE, *Zakład Energetyczny*, ARP, PKP, PGNiG un privātie kreditori BPH Bank un BPK Logo. *Kredyt Bank*, ING, *Citibank Handlowy* un *Bank Millenium*, kā arī CZW *Weglozbyt* un *Kompania Weglowa* sākotnēji tai nepiekrita. Tomēr saskaņā ar 2002. gada 30. oktobra likuma 23. panta 2. punktu vienošanās ir saistoša visiem kreditoriem, kuriem ir komercprasījumi.
- (49) *Bank Millenium*, CZW *Weglozbyt* un *Kompania Weglowa* 2004. gada martā deva piekrišanu attiecībā uz kreditoru vienošanos. Turklāt arī *Kredyt Bank*, ING un *Citibank Handlowy* tikmēr ir norādījušas, ka tās piekrīt pārstrukturēšanas programmas ekonomiskajai dimensijai.

⁽¹⁶⁾ Uzņēmums ATEST *Zakład Usług Doradczych i Technicznych* kopš 1992. gada aktīvi darbojas Polijas tirgū un specializējas uzņēmumu, kā arī komerciālā nekustamā īpašuma un ražošanas līdzekļu novērtēšanā. Tas vairākkārt ir novērtējis virkni uzņēmumu, lai iegūtu banku finansējumu parādu segšanas, uzņēmumu privatizācijas un apvienošanas mērķiem.

- (50) Komisija noprot, ka *MH* tiks pārdots ar iekļājumiem, kas joprojām saglabājušies attiecībā uz šā uzņēmuma aktīviem, jo no pārdošanas iegūtos līdzekļus izmantos atlikušo komerciālo un nepārstrukturējamo valsts sektora parādsaistību dzēšanai, tādējādi tikai pēc tam apgrūtinājumi tiks noņemti.

(2) Operators – un pārstrukturējamu valsts iestāžu prasījumu apmierināšana

- (51) Saskaņā ar pārstrukturēšanas plānu, kas apstiprināts ar lēmumu par pārstrukturēšanu, Operators uzņemas atbildību par visiem valsts iestāžu prasījumiem, kas pastāvēja līdz 2003. gada 30. jūnijam un uz kuriem var attiecināt pārstrukturēšanu.
- (52) Apmainā pret to *HCz* atbilstīgi 2002. gada 30. oktobra likuma 32.d pantam nodos Operatoram no ķīlām brīvus aktīvus, kuru vērtība būs vismaz 25 % no Operatoram nodotajiem prasījumiem. Šie aktīvi ir precizēti pārstrukturēšanas plānā un ietver zemi, kuras daļa veidos enerģētikas uzņēmuma *Elsen* rūpnieciskā parka teritoriju, un PLN 10 miljonus debitoru parādu. Operators par šiem aktīviem mēģina iegūt pēc iespējas vairāk naudas līdzekļu. Aktīvu lielākās daļas pārdošanu paredzēts pabeigt tikai 2005. gada decembrī.
- (53) Neatkarīgs revidents ir noteicis, ka zemes vērtība, ko saņem Operators, ir PLN 120,6 miljoni. Kopā ar *Elsen* akcijām, kuru vērtība ir aptuveni PLN 25,4 miljoni, un debitoru parādiem PLN 10 miljonu apmērā Operatora aktīvu vērtībai jābūt PLN 156 miljoniem⁽¹⁷⁾. Šo novērtējumu *ARP* uzdevumā Polijā veica *Commerzbank* struktūra *BRE Corporate Finance*⁽¹⁸⁾.
- (54) Debitoru parādu nodošana Operatoram ļaus automātiski ļaus automātiski noņemt apgrūtinājumus no šīm saistībām. Taču sakarā ar nepārstrukturējamo debitoru parādu esamību dažiem valsts kreditoriem joprojām būs ķīlas, kas saglabāsies līdz brīdim, kad *HCz/RFG* pēc *MH* pārdošanas būs spējīgs nokārtot savas saistības.
- (55) Par piekrišanu īpašajai pārstrukturēšanas shēmai ir ziņojis *ZUS*, Čenstohovas pašvaldība, *PFRON* un Silēzijas vojevodiste. No otras puses, Polija norādīja, ka Čenstohovas nodokļu iestāde, *FGŚP* un *Gmina Poraj* 2005. gada jūnija sākumā noraidīja īpašo pārstrukturēšanas shēmu, jo cerēja uz lielāku ieguvumu bankrota procesā. Tāpēc to parādsaistības uzskatāmas par nepārstrukturējamām un jāsedz uzņēmumam *HCz* un *RFG*. Polijas iestādes ir apliecinājušas, ka šie prasījumi tiks atmaksāti pilnībā.

(3) *RFG* – nepārstrukturējamo komercprasījumu un valsts prasījumu apmierināšana

- (56) *HCz* ar laiku pārdēvēs par *RFG*. Uzņēmumam *RFG* piederēs vairāki atlikušie aktīvi, jo īpaši lielākā daļa *HCz* meitas uzņēmumu, piemēram, *Rurexpol* un koksēšanas rūpnīca, kuru lielākā daļa tiks pārdota stratēģiskajam investoram. Turklāt vairāki aktīvi, kurus *HSCz* iznomāja, tiks nodoti citam *HCz* meitas uzņēmumam *Majatek Hutniczy Plus* (še turpmāk – “**MH Plus**”), lai tos pārdotu stratēģiskajam investoram par labu *RFG*.
- (57) Pirmo reizi *RFG* aktīvus 2003. gada beigās novērtēja konsultanti, kuri strādāja Čenstohovas uzņēmumā *PROFCEN*, un tos iekļāva vēlākajos meitas uzņēmumu vērtējumos, ko veica *ATEST*. *MH* un *MH Plus* vērtību turpmāk pamatoja stratēģisko investoru izteiktie piedāvājumi. Pamats otrajai vērtībai bija 2005. gada sākumā izteiktais piedāvājums iegādāties dažādu meitas uzņēmumu akcijas (sk. 62. punktu),

⁽¹⁷⁾ Šie aktīvi, kurus saņēma operators, sākotnēji pārstrukturēšanas plānā bija uzrādīti ar neto vērtību apmēram PLN 203,3 miljoni. Patiesībā precīzais aktīvu sastāvs, kas nododami operatoram, bija jāapspriež atkārtoti, jo Operatora pārstāvji galveno uzmanību pievērsa aktīviem, kurus būtu viegli pārdot.

⁽¹⁸⁾ *BRE Corporate Finance* S.A. ir simtprocentīgs meitas uzņēmums vienai no lielākajām Polijas bankām *BRE Bank* S.A., kuras akcijas ir kotētas Varšavas fondu biržā. *BRE* bankas vadības kontroli veic Vācijas banka *Commerzbank* AG, kurai pieder 72 % tās akciju. *BRE Corporate Finance* ir iesaistīts ieguldījumu banku pakalpojumu sniegšanā, M&A, pārstrukturēšanā un uzņēmumu finanšu darbībās. Polija apliecina, ka uzņēmums privāto klientu, kā arī Valsts kases vārdā piedalījies daudzos lielos privatizācijas un M&A darījumos Polijā. Šajos projektos parasti izdarīti šo uzņēmumu vērtējumi, izmantojot dažādas metodes.

- (62) Cenu aptuveni PLN [...] miljonu apmērā maksā kā kopējo summu par uzņēmumu MH (aptuveni PLN [...]no 600 līdz 650] miljonus), *MH Plus* (aptuveni PLN [...] miljonus), *Koksownia* (aptuveni [...] PLN miljonus), *Rurexpol* un par 8 citiem HCz meitas uzņēmumiem (kopā aptuveni PLN [...] miljonus) un HSCz (aptuveni PLN [...] miljonus – šo summu saņem TFS). Pārdevēji noteica minimālās cenas, taču tās proporcionāli paaugstināja, ņemot vērā cenu, kas tika piedāvāta par visiem darījuma objektiem, jo citādi varētu gadīties, ka atsevišķi pretendenti par dažiem uzņēmumiem izteiktu labākus piedāvājumus.
- (63) TFS 2004. gada oktobrī attiecībā uz uzņēmumu HSCz iesniedza aktualizētu individuālo uzņēmējdarbības plānu (še turpmāk – “IUP”) laika posmam no 2004. līdz 2006. gadam, pieņemot, ka HSCz darbība un aktīvi būtu atkal apvienoti vienā uzņēmumā (kurā ietilptu MH, *MH Plus* un HSCz). Šajā plānā ir paredzēti ieguldījumi esošajā rūpnīcā PLN 252,6 miljonu apmērā. Turklāt plānoti arī vairāki citi pārstrukturēšanas pasākumi, piemēram, izmaksu samazināšana un vides programma. Pamatojoties uz šiem pasākumiem, plānā paredzēta atdeve vairāk nekā 10 % apmērā no 2004. līdz 2006. gadam, kā arī kapitāla peļņa vairāk nekā 5 % apmērā.
- (64) Saskaņā ar izsoles noteikumiem investoram 24 mēnešu laikā no brīža, kad tas iegūst HSCz, MH un *MH Plus* kontroli, ir jāizpilda ieguldījumu programma. Turklāt saskaņā ar pārdošanas līgumu tas līdz 2006. gada 31. decembrim nedrīkstēs palielināt gatavo ražošanu ražošanas jaudu, jo īpaši ar ieguldījumiem jaunās karsti velmētu lokšņu ražošanas līnijās.
- f) *Pārskats par prasījumiem un to nodošana*
- (65) Lai novērtētu pārstrukturēšanas ietekmi, *PriceWaterhouseCoopers* Polijas uzdevumā veica sīki izstrādātu ekonomisko analīzi (še turpmāk – “**PWC analīze**”), kurā bija salīdzināts parādsaistību nokārtošanas līmenis divos attiecīgajos scenārijos –pārstrukturēšanas procedūrā un bankrota gadījumā. Pārstrukturēšanas pasākumus veica, balstoties uz 2003. gada oktobrī noslēgto kreditoru vienošanos un 2003. gada augusta/decebtra lēmumu par pārstrukturēšanu. Pasākumi bankrota gadījumā izriet no hipotētiskās bankrota likuma⁽²¹⁾ piemērošanas, un to pamatā ir labākais valsts iestāžu kreditoriem paredzētais scenārijs.
- (66) Analīzē vispirms pieņem, ka bankrots un pārstrukturēšana notiktu 2003. gada 31. decembrī (sk. 2. tabulu), bet pēc tam 2005. gada 31. martā (sk. 3. tabulu). Debitoru parādu summu un aktīvu vērtību aprēķina, par pamatu ņemot tā brīža pašreizējo vērtību (piem., 2003. gadam MH vērtība būs PLN [...(325 līdz 375)] miljoni, bet 2005. gadā tā būs PLN [...600 līdz 650] miljoni). Pamatojums šādai analīzei, ko veic divos dažādos laika posmos, ir tas, ka komerc kreditori jau bija piekrituši pārstrukturēšanai, balstoties uz 2. tabulu, bet valsts iestāžu kreditori 2003. gadā vēl nebija snieguši galīgo apstiprinājumu, viņi to sniedza vēlāk, ņemot vērā 2005. gada marta scenāriju. Tomēr šoreiz rādītāji bija ievērojami mainījušies, jo, no vienas puses, kreditoru debitoru parādi bija pieauguši, ņemot vērā uzkrātos papildprocentus, un, no otras puses, ieņēmumi gan atbilstoši bankrota, gan pārstrukturēšanas scenārijam bija palielinājušies, ņemot vērā izmantoto aktīvu vērtību.

⁽²¹⁾ PWC analīzes pamatā ir modelēšana atbilstīgi 2003. gada 28. februāra Likumam par bankrotu un pārstrukturēšanu.

Ienemumu salīdzinājums 2003. gada decembrī

miljonos PLN

2003. gada analīze	Parādi, stavoklis 31.3.2003.	bankrots (PWC2003. gada analīze)	Recettes provenant de la restructuration				Starpība starp parstruktūrēšanu un bankrota līdzekļiem	Parstruktūrēšana s % no bankrota	% līdzekļu atgušana bankrota gadījumā	% līdzekļu atgušana parstruktūrē as gadījumā
			Kopa	no Majatek Hutniczy sp. zo. o.	no RFG	no Operator Sp. zo. o. ARP				
Valsts kreditori	875,7	405,1	531,0	[...]	[...]	[...]	125,9	131	46	61
Valsts institūciju kreditori, tajā skaitā:	470,1	234,9	315,4	[...]	[...]	[...]	80,5	134	50	67
Sociālas apdrošināšanas uzņēmums(ZUS)	[...]	[...]	[...]	—	[...]	[...]	[...]	136	53	72
Censtohovas pašvaldība	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	148	39	58
Nodokļu iestāde(Urząd Skarbowy)	[...]	[...]	[...]	—	[...]	[...]	[...]	67	100	67
Darbiniekiem garantēto pabalstu fonds(Fundusz Gwarantowanych Świadczeń)	[...]	[...]	[...]	—	[...]	[...]	[...]	53	100	53
Valsts invalīdu rehabilitācijas fonds(Panstwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych)	[...]	[...]	[...]	—	[...]	[...]	[...]	178	30	53
Silezijas vojevodiste	[...]	[...]	[...]	—	[...]	[...]	[...]	210	25	53
Poraj pašvaldība un citas pašvaldības	[...]	[...]	[...]	—	[...]	[...]	[...]	165	42	69
Valsts korporatīvie kreditori:	405,6	170,2	215,6	[...]	[...]	—	45,4	127	42	53
Polijas enerģētiku(Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A.)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	139	38	54
Censtohovas elektroenerģijas piegādātājs(Zakład Energetyczny Częstochowa)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	97	69	67
Rūpniecības attīstības aģentūra(Agencja Rozwoju Przemysłu S.A.)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	116	42	49
Valsts dzelzceļš(PKPS. A.)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	174	26	46
Polijas naftas un gāzes ieguves uzņēmums(PGNiG S.A.)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	104	51	53

miljonos PLN

2003. gada analīze	Parādī, stavoklis 31.3.2003.	bankrots (PWC2003. gada analīze)	Recettes provenant de la restructuration				Starpība starp parstruktūrē- šan as un bankrota lidzekļiem	Parstruktūrē- šana s % no bankrota	% līdzekļu atgušana bankrota gadījumā	% līdzekļu atgušana par- struktūrē as gadījum
			Kopa	no Majatek Hutniczy sp. zo. o.	no RFG	no Operator Sp. zo. o. ARP				
Ogļu ražošanas uzņēmums(Kompania WeglowaS. A)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	198	23	45
Ogļu tirdzniecības uzņēmums(Centrala Zbytu Wegla WeglozbytS. A)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	169	28	47
Lielākie privātie kreditori:	520,5	312,3	265,91	[...]	[...]	—	46,4	85	60	51
Bankas:—	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	80	70	56
Kredyt Bank	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	91	63	57
ING BSK	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	62	81	50
Bank BPH	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	99	46	46
Citibank Handlowy	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	65	78	50
Millennium Big Bank Gdanski	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	111	41	45
KOPA		717,41	796,91	[...]	[...]					

21.12.2006.

LV

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 366/13

Ienemumu salīdzinājums 2005. gada marta

miljonos PLN

2005. gada analīze	Parādi, stavoklis 31.3.2005.	bankrots (PWC2005. gada analīze)	Parstruktūrēšana				Starpība starp parstruktūrēšanu un bankrota līdzekļiem	Parstruktūrēšana s % no bankrota	% līdzekļu atgūšana bankrota gadījumā	% līdzekļu atgūšana par- struktūrē gadījumā
			Kopā	no Majatek Hutniczy sp. zo. o.	no RFG	no Operator Sp. zo. o. ARP				
Valsts kreditori	950,6	659,7	664,4	[...]	[...]	[...]				
Valsts institūciju kreditori, tāja skaita:	504,72	342,4	365,6	[...]	[...]	[...]	23,2	107	68	72
Sociālas apdrošināšanas uzņēmums(ZUS)	[...]	[...]	[...]	—	[...]	[...]	[...]	110	68	74
Censtohovas pašvaldība	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	110	69	75
Nodokļu iestāde(Urząd Skarbowy)	[...]	[...]	[...]	—	[...]	[...]	[...]	62	100	62
Darbiniekiem garantēto pabalstu fonds(Fundusz Gwarantowanych Świadczeń)	[...]	[...]	[...]	—	[...]	[...]	[...]	49	100	49
Valsts invalīdu rehabilitācijas fonds(Panstwowy Fundusz Rehabilitacji Osób)	[...]	[...]	[...]	—	[...]	[...]	[...]	105	55	58
Silezijas vojevodiste	[...]	[...]	[...]	—	[...]	[...]	[...]	122	47	57
Poraj pašvaldība un citas pašvaldības	[...]	[...]	[...]	—	[...]	[...]	[...]	53	73	39
Valsts korporatīvie kreditori:	445,9	317,3	306,3	[...]	[...]	—	—11,0	97	71	69
Polijas enerģotikli(Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A.)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	96	69	66
Censtohovas elektroenerģijas piegādātājs(Zakład Energetyczny Częstochowa)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	90	85	76
Rupniecības attīstības aģentūra(Agencja Rozwoju Przemysłu S.A.)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	74	100	74
Valsts dzelzceļš(PKPS. A.)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	142	47	67

miljonos PLN

2005. gada analīze	Parādī, stavoklis 31.3.2005.	bankrots (PWC2005. gada analīze)	Parstruktūrēšana				Starpība starp parstruktūrē- šan as un bankrota lidzkiem	Parstruktūrē- šana s % no bankrota	% līdzekļu atgušana bankrota gadījumā	% līdzekļu atgušana par- struktūrē as gadījumā
			Kopā	no Majatek Hutniczy sp. zo. o.	no RFG	no Operator Sp. zo. o. ARP				
Polijas naftas un gāzes ieguves uzņēmums(PGNiGS. A.)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	92	72	66
Oglu ražošanas uzņēmums(Kompania WeglowaS. A)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	146	43	63
Oglu tirdzniecības uzņēmums(Centrala Zbytu Wegla WeglozbytS. A)								122	51	62
Lieliekie privātie kreditori:										
Bankas:	411,4	346,2	295,9	[...]	[...]	—	- 50,3	85	84	72
Kredyt Bank	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	82	89	73
ING BSK	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	92	77	71
Bank BPH	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	84	82	69
Citibank Handlowy	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	84	83	70
Bank Millennium	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	90	90	81
Citi privātie kreditori:	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	—	[...]	63	88	55
Atsevišķi kreditori			[...]	[...]	[...]					
KOPA	1 529,0	1 152,5	1 070,4	[...]	[...]					

21.12.2006.

LV

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 366/15

3. Subsīdijas un citi pasākumi

a) Subsīdijas par labu Huta Częstochowa

- (67) HCz no 1997. gada līdz 2002. gada maijam ir saņēmis finansiālu valsts atbalstu PLN 25 161 072,08 (EUR 5,3 miljonu) apmērā.
- (68) PLN 19 699 452 (EUR 4,15 miljonus) piešķir darbības atbalstam un pārstrukturēšanai nodarbinātības jomā.
- 1997. gada 10. jūnijā *Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej* (Vides aizsardzības fonds, šē turpmāk – “**Vides fonds**”) piešķir privilēģētu aizdevumu PLN 900 000. Starpība starp preferenciālo likmi un tirgus likmi bija PLN 354 175,28 ⁽²²⁾.
 - 1997. gada 24. oktobrī uzņēmuma PFRON prezidents atteicās no prasījumiem PLN 1 019 436 un PLN 2 695 558 apmērā ⁽²³⁾.
 - 1998. gada 15. oktobrī Vides fonds atteicās no prasījumiem PLN 50 000 apmērā ⁽²⁴⁾.
 - 1998. gada 21. decembrī Čenstohovas vojevodiste atteicās no prasījumiem PLN 2 116 260 apmērā ⁽²⁵⁾.
 - No 1999. gada 22. aprīļa FGŚP vairs nepieprasīja procentus par uzņēmumam HCz izsniegto aizdevumu PLN 13 726 271,88. Par aizdevumu aprēķināto procentu summa, kura vairs nav jāmaksā, ir PLN 3 369 111 ⁽²⁶⁾.
 - 1999. gada 22. aprīlī Čenstohovas nodokļu iestāde atteicās no prasījumiem PLN 186 809 apmērā ⁽²⁷⁾.
 - 1999. gada 5. maijā Čenstohovas nodokļu iestāde atteicās no prasījumiem PLN 151 187 apmērā ⁽²⁸⁾.
 - 1999. gada 14. septembrī Ekonomikas ministrija pārstrukturēšanai nodarbinātības jomā piešķir subsīdiju PLN 3 556 808 apmērā ⁽²⁹⁾.
 - 1999. gada 15. novembrī Čenstohovas pilsētas padome atteicās no nesamaksājamiem prasījumiem PLN 394 427 un PLN 305 904 ⁽³⁰⁾.
 - 2000. gada 2. februārī Ekonomikas ministrija pārstrukturēšanai nodarbinātības jomā piešķir subsīdiju PLN 24 400,55 apmērā ⁽³¹⁾.
 - 2000. gada 22. februārī *Wójt Gmina Popów* atteicās no prasījumiem PLN 13 494,40 un PLN 1 339,60 apmērā ⁽³²⁾.

⁽²²⁾ Pamatojoties uz 1980. gada 31. janvāra Likumu par vides aizsardzību, Dz. U. z 1994 Nr. 49 poz. 196.

⁽²³⁾ Ar lēmumu Nr. FEO/72752/E/97/TT atbilstīgi 1991. gada 9. maija Likuma par invalīdu nodarbinātību un rehabilitāciju 8. panta 1. punktam un 4. panta 1. punktam (Dz. U. Nr. 46 poz.201 ze zm.).

⁽²⁴⁾ Pamatojoties uz 1980. gada 31. janvāra Likumu par vides aizsardzību (Dz. U. z 1994 Nr. 49 poz. 196).

⁽²⁵⁾ Ar vojevodistes lēmumu Nr. GKN.IV.7224/653/98 atbilstīgi 1997. gada 21. augusta Likuma par nekustamo īpašumu pārvaldīšanu 219. panta 1. punktam (Dz. U. Nr. 115, poz.741).

⁽²⁶⁾ Ar FGŚP valdes lēmumu Nr. 205/99 atbilstīgi 4. panta 1. punktam 1993. gada 29. decembra Likumā par bankrotējušu uzņēmumu darba ņēmēju prasījumu aizsargāšanu (Dz. U. Nr. 1 z 1994r. Poz. 1).

⁽²⁷⁾ Ar nodokļu iestādes vadītāja lēmumu (Nr. DUS – E – 924/424/99) atbilstīgi 1966. gada 17. jūnija Likuma par prasījumu apmierināšanas procedūru 64. pantam (Dz. U. Nr. 36 poz.161 z 1991r.).

⁽²⁸⁾ Ar nodokļu iestādes vadītāja lēmumu (Nr. DUS-PP-733/12/99) atbilstīgi 1997. gada 29. augusta likuma 67. pantam (Nodokļu iestādes rīkojums Dz. U. Nr. 137 poz.926 ze zm.).

⁽²⁹⁾ Atbilstīgi 1999. gada 17. februāra likuma par budžetu 36. panta 1. punktam attiecībā uz 1999. gadu (Dz. U. Nr. 17 z 1999r. poz.154 un Dz. U. Nr. 47 z 1999r., poz.466).

⁽³⁰⁾ Pamatojoties uz vienoranos par HCz parāda pārstrukturēšanu, nemaksājot nekustamā īpašuma nodokli.

⁽³¹⁾ Atbilstīgi 1999. gada 17. februāra likuma par budžetu 36. panta 1. punktam attiecībā uz 1999. gadu (Dz. U. Nr. 17 z 1999r. poz.154).

⁽³²⁾ Ar lēmumu Nr. 2/2000 atbilstīgi 1997. gada 29. augusta likuma 67. pantam (Nodokļu iestādes rīkojums Dz. U. Nr. 137, poz. 929 ze zm.).

- 2000. gada 10. maijā Ekonomikas ministrija pārstrukturēšanai nodarbinātības jomā piešķīra subsīdiju PLN 4 217 240,57 apmērā ⁽³³⁾.
 - 2001. gada 1. februārī Ekonomikas ministrija pārstrukturēšanai nodarbinātības jomā piešķīra subsīdiju PLN 117 849,19 apmērā ⁽³⁴⁾.
 - 2001. gada 2. maijā *Wójt Gmina Popów* atteicās no prasījumiem PLN 77 986,70 apmērā ⁽³⁵⁾.
 - 2001. gada 2. jūlijā Ekonomikas ministrija pārstrukturēšanai nodarbinātības jomā piešķīra subsīdiju PLN 795 685,06 apmērā ⁽³⁶⁾.
 - 2002. gada 10. maijā Ekonomikas ministrija pārstrukturēšanai nodarbinātības jomā piešķīra subsīdiju PLN 251 780,73 apmērā ⁽³⁷⁾.
- (69) Turklāt *Komitet Badan Naukowych* (Zinātniskās pētniecības komiteja, šē turpmāk – “**KBN**”) piešķīra uzņēmumam *HCz* PLN 5 461 620 (EUR 1,15 miljonus). Šo subsīdiju pamatā bija *HCz* nolīgumi ar *KBN* un *Glivicē* esošo *Metalurģijas* institūtu, un to mērķis bija veicināt un īstenot pētniecības un attīstības (šē turpmāk – “**P&A**”) projektus. Subsīdijas veido:
- 1997. gada 20. jūnijā no kopējām izmaksām PLN 2 391 420 rūpnieciskajai izpētei un pirmskonkurences attīstībai piešķirtā subsīdija PLN 394 420 (16,5 %) saistībā ar ISO 14001 standarta atbilstības sistēmas izstrādes inženiertehnisko pārskatu saskaņā ar Polijas tiesību aktiem vides jomā ⁽³⁸⁾. Projektu kopumā īstenoja Polijas Zinātņu akadēmijas institūts ⁽³⁹⁾. Polija apliecina, ka atbalsta mērķis bija *P&A*, jo *HCz* neveic šāda veida izpēti un pats nebūtu apņēmies izstrādāt ISO dokumenta modeļus, kurus var izmantot virkne visdažādāko rūpniecības uzņēmumu.
 - 1997. gada 6. oktobrī no kopējām izmaksām PLN 7 920 000 rūpnieciskajai izpētei un pirmskonkurences attīstībai piešķirtā subsīdija PLN 2 450 000 (31,9 %), lai pabeigtu projektu par mūsdienīgu leģēta tērauda ražošanas procesu izstrādi visā plāksņu un cauruļu ražošanas līnijā ⁽⁴⁰⁾. Izpēti veica *Metalurģijas* institūts. Polija apliecina, ka atbalsts bija patiesi stimulējošs, jo ar tā palīdzību virkne visdažādāko uzņēmumu (starp tiem, urbšanas, kuģubūves, enerģētikas un būvniecības nozarē) saņēma informāciju par leģēta tērauda apstrādes tehniskajām procedūrām, ko *HCz* nebūtu paveicis viens pats.
 - 1998. gada 26. novembrī no kopējām izmaksām PLN 290 000 rūpnieciskai izpētei piešķirtā subsīdija PLN 104 000 (35,8 %), lai pabeigtu ūdens kvalitātes nomainas procesu ar dzesēšanas torņiem aprīkotās rūpnieciskās dzesēšanas sistēmās ⁽⁴¹⁾. Šo projektu īstenoja Polijas Zinātņu akadēmija. Polija apliecina, ka atbalsts bija patiesi stimulējošs, citādi to nebūtu atbalstījis *HCz*, jo atbalsts bija pieejams citiem uzņēmumiem, kuri izmanto līdzīgas dzesēšanas sistēmas, un *HCz* to nebūtu paveicis viens pats.

⁽³³⁾ Atbilstīgi 2000. gada 21. janvāra likuma par budžetu 36. panta 1. punktam attiecībā uz 2000. gadu (Dz. U. Nr 7, poz.85).

⁽³⁴⁾ Atbilstīgi 2000. gada 21. janvāra likuma par budžetu 36. panta 1. punktam attiecībā uz 2000. gadu (Dz. U. Nr 7, poz.85).

⁽³⁵⁾ Ar Lēmumu Nr. 3130/4 atbilstīgi 1997. gada 29. augusta likuma 67. pantam (Nodokļu iestādes rīkojums Dz. U. Nr 137, poz. 929 ze zm.).

⁽³⁶⁾ Atbilstīgi 2001. gada 1. marta likuma par budžetu 36. panta 1. punktam attiecībā uz 2001. gadu (Dz. U. Nr 21, poz.246).

⁽³⁷⁾ Atbilstīgi 2002. gada 14. marta likuma par budžetu 36. panta 1. punktam attiecībā uz 2002. gadu (Dz. U. Nr 30, poz.275) un 2001. gada 24. augusta likumam par dzelzs un tērauda rūpniecības pārstrukturēšanu (Dz. U. Nr 111 poz. 1196).

⁽³⁸⁾ Tikai PLN 606 800 attiecināja uz rūpniecisko izpēti, bet pārējā summa attiecās uz pirmskonkurences attīstību. *P&A* komerciālās tiesības patlaban izmanto Zinātņu akadēmija.

⁽³⁹⁾ Valsts zinātniskā iestāde, kas kļuva par galveno zinātnisko padomdevējiestādi un kuru pilnībā finansē valsts.

⁽⁴⁰⁾ Tikai PLN 3 870 000 attiecināja uz rūpniecisko izpēti, bet PLN 4 050 000 attiecās uz pirmskonkurences attīstību. *KBN* visus maksājumus veica *Metalurģijas* institūtam.

⁽⁴¹⁾ Polijas Zinātņu akadēmija izpētes rezultātus nosūtīja vairākiem citiem rūpniecības uzņēmumiem, kuriem arī jāizmanto dzesēšanas ūdens no avotiem ar augstu organiskās vielas saturu, kas bojā siltummaiņus.

- 1999. gada 30. novembrī no kopējām izmaksām PLN 5 626 000 subsīdija PLN 2 290 000 apmērā. No PLN 3 526 000 PLN 2 000 000 (56,7 %) bija piešķirti rūpnieciskai izpētei un no PLN 2 100 000 PLN 290 000 (13,8 %) – pirmskonkurences attīstībai. Izpēti plāksņu ražošanas jomā veica Metalurģijas institūts, tās rezultātā iegūstot viendabīgu [plāksņu] iekšējo struktūru⁽⁴²⁾. Polija apliecina, ka atbalsts bija patiesi stimulējošs, jo citādi izpēte nebūtu pasūtīta, ņemot vērā to, ka informācija vēlāk sniegta arī citiem metālapstrādē iesaistītiem uzņēmumiem.
- 2000. gada 15. novembrī no kopējām izmaksām PLN 496 400 rūpnieciskai izpētei piešķirtā subsīdija PLN 223 200 (45 %), lai pabeigtu metālapstrādes procesa plastometrisko pārbaužu un parametru noteikšanas projektu. Šis projekts tika īstenots Piektās Eiropas Savienības pamatprogrammas III tematiskās programmas GROWTH, akronīms TESTIFY, ietvaros, un Polija apliecina, ka uzņēmums bez valsts atbalsta nebūtu piedalījies šajā projektā.

b) *Pasākumi par labu Huta Stali Częstochowa*

- (70) HSCz no 2002. gada novembra līdz 2004. gada janvārim guva labumu no dažādiem finansiāliem pasākumiem.
- (71) HCz bija atlicis nodevu samaksu uzņēmumiem ZUS un FGŚP, kuras tomēr beidzot tika samaksātas. Visi novēlotie maksājumi (kuri tika samaksāti vairāk nekā 2 nedēļas pēc noteiktā termiņa), kopā veido PLN 18 155 302. Par šiem novēlotajiem maksājumiem, kuri parasti tika veikti ne vēlāk kā sešus mēnešus pēc noteiktā termiņa, HSCz ir samaksājis attiecīgos Polijas tiesību aktos noteiktos procentus PLN 560 383.
- (72) Čenstohovas nodokļu iestāde pieņēma nodokļu maksājumu pagarinājumu par nodokļu summu aptuveni PLN 7 miljonu apmērā apmaiņā pret likumā noteikto procentu maksājumu, kurš tika samaksāts. Tomēr tā atteicās no likumā noteikto procentu summas daļas, kas novēlotu maksājumu rezultātā būtu jāmaksā. Starpība starp samaksātajiem procentiem un pilnu likumā noteikto procentu summu bija PLN 31 145.
- (73) PFRON prezidents atcēla HSCz saistības maksāt procentus PLN 22 821 apmērā, bet pieņēma prasījumus pa daļām aptuveni PLN 350 000 apmērā, kas veidoja atbalstu PLN 8 150. Tādējādi HSCz kopā ar nodokļu iestādes piedāvātajiem finanšu ieguvumiem (PLN 31 145) guva labumu PLN 62 116 (apmēram EUR 13 077) apmērā.
- (74) Visbeidzot 2002. gada 27. novembrī un 2003. gada 20. novembrī KBN no kopējām izmaksām PLN 4 370 000 rūpnieciskai izpētei un pirmskonkurences attīstībai piešķīra subsīdijas PLN 1 100 000 un PLN 280 000, kopā PLN 1 328 000 (30,4 %) projektam, kura mērķis bija izanalizēt veidus, kā modernizēt tehnoloģisko procesu lietuvē, mainot tērauda ražošanā izmantoto elementu sadali, lai uzlabotu efektivitāti un paaugstinātu kvalitāti⁽⁴³⁾.

III. PAMATOJUMS PROCEDŪRAS UZSĀKŠANAI

- (75) Komisija lēmumā par procedūras uzsākšanu pauda bažas, vai pasākumi, ko īstenoja Polija, veido atbalstu, galvenokārt trīs iemeslu dēļ.
- Komisijai bija pamats uzskatīt, ka HCz pārstrukturēšana nav notikusi atbilstoši privāto kreditoru pārbaudes noteikumiem. Izrādījās, ka daži valsts sektora kreditori pārstrukturēšanā norakstīja lielākas parādsaistības nekā saistības, kuras tiem būtu jānoraksta bankrota gadījumā, ņemot vērā vismaz valsts iestāžu kreditoru rīcībā esošos pirmās klases vērtspapīrus. Šajā sakarā Komisija negribīgi pieņēma Polijas iebildi par to, ka pārstrukturēšanas plāns valstij kopumā dos lielākus ieņēmumus nekā likvidācija. Turklāt Komisija nebija pārliecināta, vai valsts iestāžu kreditoru piekrišana ir saņemta, vienīgi balstoties uz 2002. gada 30. oktobra likumu, un vai aktīvi, kurus Operators saņemtu, būtu patiesi vērtīgi.

⁽⁴²⁾ Projekta mērķis bija izstrādāt tehnoloģiju, lai lejt un velmējot iegūtu biezu lokšņu tēraudu ar viendabīgu kausējuma struktūru visā loksnes garumā. Šāds tērauds bija vajadzīgs kuģu būves nozarē un līdz tam Polijā netika ražots. Izpētes rezultāti kļuva pieejami arī citiem uzņēmumiem un vairākiem klientiem.

⁽⁴³⁾ Atbalstu galvenokārt saņēma Metalurģijas institūts.

- Komisija arī nebija pārliecināta par to, kā HSCz bez apgrozāmā kapitāla spēj turpināt HCz iesākto ražošanu un vai tas izmanto citus finansiālos pasākumus.
 - Visbeidzot Komisijas rīcībā bija informācija, ka HCz no 1997. līdz 2002. gadam bija saņēmis dažādu finansiālo atbalstu.
- (76) Turklāt tā puda bažas par to, vai ņemot vērā 8. protokola 4.a punktu, LNM būtu tiesības iegādāties HCz akcijas, jo tam kā valsts atbalsta saņēmējam atbilstoši 8. protokolam jau pieder MP.

IV. IEINTERESĒTO PERSONU ATSAUKSMES

- (77) UK Steel ar 2004. gada 9. septembra vēstuli, rīkojoties Apvienotajā Karalistē esošo HCz konkurentu uzdevumā, apgalvo, ka, pēc šā uzņēmuma domām, parādsaistību norakstīšana un nodevu samaksas termiņa pagarināšana ir valsts atbalsts, ja vien tās netiek pilnībā atmaksātas. Tas piekrīt Komisijas paustajām bažām, ka HCz tērauda ražošanas līdzekļi parastos tirgus apstākļos tiktu likvidēti, nevis iznomāti HSCz. Turklāt UK Steel mudina Komisiju piemērot 8. protokola 4.b punktu, kurš, pēc tā domām, pilnībā liegtu LNM iegādāties HCz aktīvus.
- (78) Čehija ar 2004. gada 10. septembra vēstuli paziņoja, ka to interesē Komisijas procedūra, jo tai pieder kāda cita tērauda plāksņu ražotne *Vitkovice Steel*.
- (79) LNM kā viens no potenciālajiem pretendentiem ar 2004. gada 10. septembra vēstuli iejaucas Komisijas procedūrā. Tas apgalvo, ka tā mērķis ir parādīt, ka HCz tērauda rūpniecības uzņēmumu privatizācija un attiecības starp citiem LNM grupas uzņēmumiem pilnībā atbilst Pievienošanās līgumam un valsts atbalsta noteikumiem. Tas jo īpaši apliecina, ka tā meitas uzņēmums MP neiegādājas Čenstohovas uzņēmumus. Tas nepārprotami vēlreiz apliecina, ka, ja tam izdotos iegādāties Čenstohovas uzņēmumus, tas tos izmantotu kā pilnībā no MP atdalītu, neatkarīgu struktūru un nodrošinātu, lai tie un MP savā starpā nenodotu valsts atbalstu vai jaudu. Tad starp uzņēmumiem būtu vienīgi komercattiecības, kuru ietvaros MP piegādātu uzņēmumam HCz plātnes un kuras būtu organizētas pārredzamā veidā tirgus cenās, kuras neatšķirtos no konkurentu cenām.
- (80) Donbass kā viens no potenciālajiem pretendentiem ar 2004. gada 13. septembra vēstuli iejaucas Komisijas procedūrā. Tas uzskata, ka pārstrukturēšana tiek veikta atbilstoši tirgus apstākļiem. Turklāt tas šaubās, vai bankrota procedūras gadījumā, ņemot vērā tās sarežģītību un ilgumu, tas vēlētos iegādāties HCz aktīvus.

V. POLIJAS ATSAUKSMES

- (81) Polijas Republika sniedza papildu informāciju. Tā cenšas norādīt, ka ne HCz pārstrukturēšanā, ne HSCz darbībā netika izmantots pārstrukturēšanas atbalsts. Tā tikai atzīst, 2002. gada beigās HCz patiesi bija piešķirts zināms atbalsts. Visbeidzot tā paskaidro, kādēļ Komisijai būtu jāpiekrīt VPP izmaiņai.

1. Huta Czestochowa pārstrukturēšana

- (82) Vispirms Polija pievieno jaunus argumentus tam, kāpēc HCz pārstrukturēšanā netika sniegts valsts atbalsts. Tāpēc tā pievieno iepriekšminēto bankrota scenārija analīzi, kuru sagatavoja PWC. Tās mērķis ir pierādīt, ka pārstrukturēšanā visi valsts sektora kreditori par saviem prasījumiem saņem vairāk nekā bankrota gadījumā.
- (83) Analīze ir sastādīta, izmantojot atbilstošu vērtspapīru vērtības analīzi, kas netika veikta iepriekš. Patiesībā PWC analīzē ir uzsvērts, ka valsts sektora kreditoru prasījumi pārsvarā nodrošināti ar neražošanas līdzekļiem un tikai neliela daļa – ar ražošanas līdzekļiem, savukārt privāto kreditoru prasījumi galvenokārt nodrošināti ar (vērtīgākajiem) ražošanas līdzekļiem. Pat tad, ja valsts sektora kreditoru prasījumi ir nodrošināti ar HCz ražošanas līdzekļiem, tos reģistrē datumos pēc privāto kreditoru prasījumu datumiem. Atbilstoši Polijas bankrota likumam šādi prasījumi tiktu apmierināti tikai pēc tam, kad būtu apmierināti prasījumi, kas reģistrēti agrāk (t.i., privāto kreditoru prasījumi).

- (84) Pamatojoties uz šo analīzi, Polija apgalvo, ka pārstrukturēšana atbilstu privāto kreditoru pārbaudes noteikumiem. Tikai pavisam nedaudzi valsts sektora kreditori pārstrukturēšanā saņem mazāk nekā bankrota gadījumā (tie, kuriem 2. un 3. tabulas pēdējā ailē rādītājs ir negatīvs), taču kas jebkurā gadījumā būtu vairāk nekā reālā bankrota scenārijā.
- (85) Polija iebilst, ka par 2003. gadu sagatavotā PWC analīze ir ļoti optimistiska valsts iestāžu kreditoriem. Patiesībā ieņēmumi no bankrota procedūras papildus samazinās, pirmkārt, Polijas tiesu pārraudzītās bankrota procedūras dēļ, jo šādā procedūrā rodas ar maksātnespējas administratoru saistītas izmaksas, kas parasti sastāda vairāk nekā 5 % no pārdošanā gūtajiem ieņēmumiem, bet HCz gadījumā tās būtu līdz pat 10 %. Turklāt bankrota procedūra risinās ļoti ilgi, kas var turpmāk samazināt šo vērtību.
- (86) Polija arī norāda, ka bankrota rezultātā var izpalikt vienota aktīvu pārdošana, jo dažu kreditoru īpašumtiesības uz atsevišķiem aktīviem ir nodotas citiem, tādējādi tos iespējams pārdot atsevišķi. Tāpēc investori nevar būt pārliecināti, ka viņi saņems visu ražošanas līniju, kā rezultāta pazeminās cena. Polija darīja zināmus vairākus piemērus par pārdošanu bankrota procedūras ietvaros, t.i., par *Huta Andrzej* gadījumu, kad ražošanas līdzekļu īpašumtiesību sadalīšana būtiski apgrūtināja pārdošanu un samazināja tā cenu. Tāpēc bankrota procedūras ietvaros veicot pārdošanu, cena, iespējams, būs daudz zemāka nekā cena, kas tiktu iegūta, veicot pārdošanu pārstrukturēšanas procesa ietvaros.
- (87) Turklāt Polija iebilst, ka valsts sektora kreditoriem, "kuri strādā ar zaudējumiem", tas būtu labāks darījums nekā privātajiem kreditoriem, kuri visos gadījumos izvēlējas pārstrukturēšanu (sīkāku informāciju skatīt 2. un 3. tabulā)⁽⁴⁴⁾.
- (88) Polija paskaidro, ka iemesli tam, kāpēc kreditori nevēlējas parakstīt kreditoru vienošanos, galvenokārt bija saistīti ar uzticēšanos un cerībām uz pozitīvu pārstrukturēšanas programmas rezultātu. Turklāt Polija norāda, ka privātie kreditori parasti vilcinās pieņemt jaunus priekšlikumus, jo īpaši bankas baidās vērtspapīrus un hipotēkas uz aktīviem apmainīt pret akcijām, jo tādējādi revidenti vai bankas inspektors samazina debitoru parādu vērtību un liek tiem pārskatos uzrādīt zaudējumus. Turpretim *status quo* saglabāšana ļauj tiem savos pārskatos saglabāt lielāku vērtību pat tad, ja tā nav reāla.
- (89) Taču tad, kad pārstrukturēšana šķiet reāla, ja laiks rezultātu sasniegšanai nav pārāk ilgs un ja debitoru parādi, šķiet, varētu tikt apmaksāti, tad piekrišana šādiem darījumiem tiek saņemta biežāk. Patiesībā Polija ir pievienojusi *Kredyt Bank* un *ING BSK* vēstules, no kurām redzams, ka pat šīs bankas, kuras pārstrukturēšanas procesā zaudē visvairāk, patlaban uzskata, ka pārstrukturēšanas programma būtu labāks risinājums nekā bankrots. Tostarp privātie komerc kreditori pat norādīja, ka tie ir gatavi turpmāk samazināt atgūstamos procentus, lai panāktu, ka HCz rīcībā būtu pietiekami daudz līdzekļu, lai atmaksātu visas nepārstrukturējamās saistības un segtu ar tām saistītās izmaksas.
- (90) Polija arī iebilst, ka valsts sektora komerc kreditori, kuri saskaņā ar PWC analīzi no pārstrukturēšanas iegūtu mazāk nekā no bankrota, nekādos apstākļos nebūtu pietiekami tiesīgi aizkavēt mierizlīgumu, kas tiek īstenots saskaņā ar Polijas likumdošanu. Tāpēc mazākajai neapmierināto kreditoru daļai patiesi nebūtu iespēju uzspiest likvidāciju.
- (91) Attiecībā uz valsts iestāžu kreditoriem Polija informē, ka valsts iestāžu kreditoru īpašumā esošo ķīlu atbrīvošana un prasījumu pārvietošana uz jaunu struktūru – Operatoru, nenotiek automātiski. Tā vietā šādai rīcībai no katra valsts iestāžu kreditora jāsaņem atsevišķa piekrišana, kas, pēc Polijas teiktā, ir diskrēta. Labākais piemērs šai ziņā ir trīs kreditori – valsts uzņēmumi (Čenstohovas nodokļu iestāde, FGŚP un *Gmina Poraj*), kuri īpašo pārstrukturēšanas shēmu noraidīja, jo tie cer vairāk iegūt no bankrota.

⁽⁴⁴⁾ Turklāt Polija apgalvo, ka 2003. gadā pārstrukturēšanā atgūto valsts sektora kreditoru prasījumu apjoms svārstījās no 46 % līdz 72 % (vidēji 61 %), savukārt privāto kreditoru prasījumu atguves kritums svārstījās no 46 % līdz 58 % (vidēji 54 %).

2. Huta Stali Cześćochowa darbība

- (92) Polija sniedz arī papildu informāciju par HSCz darbību. Tā apgalvo, ka tērauda ražošanas līdzekļu iznomāšana uzņēmumam HSCz, ko veic HCz, ir darbība, kuru jebkurš privātais kreditors parasti atbalstītu. Lai gan ilgstošā prakse, ko īsteno maksātnespējas administratori, būtu izraisījusi ražošanas darbību pārtraukšanu, lēmums pirms bankrota procedūras uzsākšanas šos aktīvus iznomāt kādam neatkarīgam uzņēmumam, kuru minētie administratori nekontrolētu, ir veids, kā saglabāt pastāvīgu aktīvu vērtību. Šajā ziņā privātais kreditors būtu pieņēmis arī nomas līgumā paredzēto maksājumu nokavējumu.
- (93) Turklāt tā darbībā tā nesaredz valsts atbalstu, jo to uz komerciāliem pamatiem finansēja ar aizdevumiem, ko piešķīra piegādātāji, un ar avansa maksājumiem no tērauda lietuvē klientiem, kuri nevēlējās HCz/HSCz zaudēt kā klientu.
- (94) Attiecībā uz elektroenerģijas rēķinu samaksu uzņēmumam PSE Polija apgalvo, ka garantijas neveidoja valsts atbalstu, jo HSCz par vērtspapīriem uzņēmumam TFS maksāja tirgus likmi 2 % apmērā no to faktiskās vērtības. Šī vērtība ir aprēķināta, balstoties uz to, ka garantētā summa nedrīkstēja pārsniegt PLN 6 miljonus, tāpēc prēmijai PLN 120 000 faktiski jābūt 2 %. Salīdzinājuma Polija atsaucas uz Valsts kredītgantiju fondu, kurš vairāk nekā 25 komercbanku klientiem piedāvā "garantēt aizdevumus", izmantojot likmes, kuras patlaban ir 1 % uz 1 gadu, 1,2 % uz 2 gadiem, 1,4 % uz 3 gadiem. Tāpēc Polija uzskata, ka garantiju [izmantošanas] izmaksas un to summas nav pretrunā tā brīža tirgus noteikumiem.

3. Subsīdijas un citi pasākumi

- (95) Vispirms Polija atzīst, ka atbalsts PLN 19 699 452 (EUR 4 147 332) apmērā, kas laikposmā no 1997. gada līdz 2002. gada maijam tika piešķirtais uzņēmumam HCz, ir pārstrukturēšanas atbalsts.
- (96) Otrkārt, attiecībā uz KBN atbalstu Polija tomēr apgalvo, ka subsīdijas atbilst kritērijiem, kas noteikti *Kopienas pamatnostādnes par valsts atbalstu pētniecībai un attīstībai* (še turpmāk – "**P&A pamatnostādnes**")⁽⁴⁵⁾, un ir uzskatāmas par saderīgu atbalstu.
- (97) Polija apgalvo, ka uz tām daļēji attiecas KBN prezidenta 2001. gada 30. novembra programma par kritērijiem finansiālā atbalsta piešķiršanai zinātnē, kas Pievienošanās līgumā bija iekļauta pašreizējo atbalstu sarakstā. Tas vismaz attiecas uz subsīdijām PLN 1 380 000 apmērā uzņēmumam HSCz, kas tika piešķirtas pēc tam, kad programma jau bija pieņemta.
- (98) Turklāt Polija norāda, ka arī KBN subsīdijas PLN 5 461 620 apmērā uzņēmumam HCz, lai gan tās netika piešķirtas saskaņā ar minēto programmu, ir uzskatāmas par saderīgām, jo tās līdzīgi atbilst P&A pamatnostādņu nosacījumiem. Lai gan tās bija piešķirtas pirms iepriekšminētās shēmas stāšanās spēkā, atbalstu tomēr vērtēja, ņemot vērā tos pašus shēmas kritērijus, tāpēc tas atbilst P&A pamatnostādņēm. Polija apgalvo, ka sīkāka informācija par šo atbalstu, kā aprakostīts II daļā, nav pieejama, jo pa šo liku KBN ir likvidēts.
- (99) Treškārt, Polija apgalvo, ka tikmēr dažādi finansiālie pasākumi par labu HSCz ir nokārtoti. Atliktie nomas maksājumi uzņēmumam HCz, kā arī procenti par nodevām, kas maksājami ZUS un FGŚP, kopā ar likumā noteiktajiem 16 % no 2002. gada jūlija līdz 2003. gada 21. janvārim, 13 % līdz 2003. gada 24. septembrim un 12,25 % līdz 2004. gada 25. novembrim ir samaksāti.
- (100) Visbeidzot atbalsts PFRON un nodokļu iestādes piedāvāto finanšu ieguvumu veidā PLN 62 116 (apmēram EUR 13 077) apmērā nav atmaksāts, jo nodokļu administrācijas nepieņēma atmaksu bez lēmuma par [līdzekļu] atgūšanu. Polija tomēr apgalvo, ka šis atbalsts ir minimāls.

4. VPP izmaiņu apstiprināšana

- (101) Polija saskaņā ar 8. protokola 10. punktu VPP izmaiņai prasa Komisijas piekrišanu. Polija gatavojas paziņot, ka HCz turpinās darbību arī bez atbalsta un netiks likvidēta. Tā garantē, ka HCz no 1997. līdz 2006. gadam nesaņems papildu valsts atbalstu un līdz 2006. gada beigām – 8. protokolā

⁽⁴⁵⁾ Kopienas pamatnostādnes par valsts atbalstu pētniecībai un attīstībai (OV C 45, 17.2.1996., 5. lpp.).

noteiktā pārstrukturēšanas perioda beigām – nepalielinās iepriekšminēto jaudu.

- (102) Polijas iestādes paskaidro, ka tad, kad 2002. gada rudenī tika izstrādāts VPP projekts, HCz pārstrukturēšana bez valsts atbalsta tika uzskatīta par neiespējamu. Tikmēr, kamēr likās, ka ar valsts atbalsta palīdzību ir iespējama pilna parādsaistību segšana, neviens kreditors nevēlējās saņemt daļēji atmaksātas parādsaistības. Tikai pēc tam, kad valsts pārstrukturēšanas programmā bija noraidīta atbalsta sniegšana uzņēmumam HCz, tā kreditori piekrita samazināt debitoru parādus. Turklāt tikai līdz ar 2002. gada 30. oktobra likuma stāšanās spēkā atbilstoši Polijas tiesību aktiem tika iegūts instruments, kas ļāva publiskos prasījumus norakstīt un atmaksāt kreditoriem procedūras laikā, kuru tie kontrolēja.

5. Polija nodrošina LNM, MSP un HCz darbības nodalīšanu

- (103) Polija apliecina Komisijai, ka līgums par MH, HSCZ un citu uzņēmumu pārdošanu stratēģiskam investoram izslēgs iespēju valsts atbalstu uzņēmumam HCz atbilstīgi 8. protokolam nodot citam saņēmējam. Tālab pārdošanas līgumā, kas parakstāms ar investoru, būs īpaši atrunāta visa vajadzīgā kontrole.

VI. PASĀKUMU IZVĒRTĒŠANA

1. Piemērojamie tiesību akti

- (104) 8. protokola 1. punktā noteikts, ka “neskarot EK Līguma 87. un 88. pantu, valsts atbalstu, ko Polija piešķirusi dažu Polijas tērauda rūpniecības daļu restrukturizācijai, uzskata par saderīgu ar iekšējo tirgu”, ja cita starpā tiek ievēroti protokolā izklāstītie nosacījumi.
- (105) Saskaņā ar 8. protokola 3. punktu valsts atbalstu pārstrukturēšanai drīkst piešķirt tikai 1. pielikumā minētajiem uzņēmumiem. Polija ir atlasījusi iekļaušanai šai sarakstā astoņus uzņēmumus. Tajā nav minēts ne HCz, ne HSCz, kā arī neviens HCz meitas uzņēmums.
- (106) Ar 8. protokola 6. punkta trešo daļu ir aizliegts piešķirt papildu atbalstu Polijas tērauda rūpniecības pārstrukturēšanai. Šajā ziņā ar 8. protokola 18. punktu Komisija ir pilnvarota veikt “atbilstošus pasākumus, kas liek visiem attiecīgajiem uzņēmumiem atmaksāt piešķirto atbalstu”, ja, uzraugot pārstrukturēšanu, konstatēta noteikumu neievērošana, jo piešķirts “papildu nesaderīgs valsts atbalsts tērauda rūpniecībai”.
- (107) Padome saskaņā ar Eiropas līgumu labvēlības periodu pārstrukturēšanas atbalsta piešķiršanai Polijas tērauda rūpniecībai pagarināja līdz 2006. gada 31. decembrim. Šo pasākumu ar 8. protokolu atzina par daļu no Polijas pievienošanās procesa. Lai sasniegtu šo mērķi, tas aptver laika intervālu pirms un pēc pievienošanās. Precīzāk, tas paredz ierobežotu pārstrukturēšanas atbalstu laika posmam no 1997. līdz 2003. gadam, bet liedz turpmāku valsts atbalstu Polijas tērauda rūpniecības pārstrukturēšanai no 1997. līdz 2006. gadam. Šajā ziņā tas nepārprotami atšķiras no citiem Pievienošanās līguma noteikumiem, piemēram, no IV pielikumā noteiktā pagaidu mehānisma (“spēkā esošā atbalsta procedūra”), kas attiecas tikai uz valsts atbalstu, kas piešķirts pirms pievienošanās, ciktāl tas “joprojām piemērojams” pēc pievienošanās dienas. Tāpēc 8. protokolu var uzskatīt par *lex specialis*, kas jautājumus, uz kuriem tas attiecas, aizstāj visus pārējos Pievienošanās akta noteikumus ⁽⁴⁶⁾.
- (108) Šā iemesla dēļ, lai gan EK Līguma 87. un 88. pants parasti neattiecas uz atbalstu, kas piešķirts pirms pievienošanās, un nav piemērojams pēc pievienošanās, ar 8. protokola noteikumiem valsts atbalsta kontrole atbilstīgi EK Līgumam ir attiecināta arī uz atbalstu, kas piešķirts Polijas tērauda rūpniecības pārstrukturēšanai no 1997. līdz 2006. gadam.

⁽⁴⁶⁾ Sk. 2004. gada 14. decembra lēmumu par pārstrukturēšanas atbalstu Čehijas tērauda ražotājam *Trinecké Železárny a.s.*, OV C 22, 27.1.2005., 2. lpp, kas balstās uz Pievienošanās līguma 2. protokolu par Čehijas tērauda rūpniecības restrukturizāciju.

- (109) Lēmumu atbilstīgi EK Līguma 88. panta 2. punktam var pieņemt pēc Polijas pievienošanās, jo, ja 8. protokolā nav īpašu noteikumu, tad jāpiemēro parastie noteikumi un principi. Pēc tam piemēro arī *Padomes Regulu (EK) Nr. 659/1999, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus EK Līguma 93. panta piemērošanai* ⁽⁴⁷⁾ (še turpmāk – “**Procedurālā regula**”).

2. Atbalsta pastāvēšana

- (110) Saskaņā ar EK Līguma 87. panta 1. punktu valsts atbalsts ir jebkāds atbalsts, ko piešķir dalībvalsts vai ko jebkādā citā veidā piešķir no valsts līdzekļiem un kas rada vai draud radīt konkurences traucējumus, dodot priekšroku atsevišķiem uzņēmumiem, ciktāl tas iespaido tirdzniecību starp dalībvalstīm, un tāpēc nav saderīgs ar kopējo tirgu. EK Līguma 86. panta 1. punktā ir precizēts, ka EK Līguma 87. pants attiecas arī uz valsts sektora uzņēmumiem, t.i., uz uzņēmumiem, kurus kontrolē valsts.

a) Huta Częstochowa pārstrukturēšanā un privāto kreditoru pārbaudes piemērošana

- (111) Valsts iestāžu parādsaistību norakstīšanai ir ekonomisks labums, jo ar to pieņem ieņēmumu zaudēšanu, tāpēc saņemams atbalsts no valsts līdzekļiem. Tomēr saskaņā ar iedibināto Tiesas praksi valsts pasākums veido atbalstu EK Līguma 87. panta nozīmē tikai tad, ja saņēmējuzņēmums gūst ekonomisku labumu, kuru tas nebūtu guvis parastos tirgus apstākļos. Patiesībā ir konstatēts, ka tirgus ekonomikas *investors* var īstenot struktūrpolitiku, kuras ietvaros viņš vadās no ieguldītā kapitāla rentabilitātes ilgtermiņa perspektīvām. Savukārt tirgus ekonomikas *kreditors* atbilstoši iedibinātajai Tiesas praksei saprātīgā laikā mēģinātu panākt to summu samaksu, kuras viņam ir parādā finansiālās grūtībās nonācis parādnieks ⁽⁴⁸⁾.

- (112) Tāpēc tad, ja finansiālās grūtībās nonākušais parādnieks piedāvā citu parāda atmaksas termiņu, lai izvairītos no likvidācijas, atbilstoši Pirmās instances tiesas nolemtajam katram kreditoram vismaz rūpīgi jāapsver priekšrocības, iegūstot summu, kas tiek piedāvāta saskaņā ar pārstrukturēšanas plānu, un summu, kuru tas varētu atgūt pēc uzņēmuma iespējamās likvidācijas (šis novērtējums turpmāk saukts par “**privāto kreditoru pārbaudi**”) ⁽⁴⁹⁾. Pirmās instances tiesa norādīja, ka privāto kreditoru pārbaudi ietekmē vairāki faktori, tostarp kreditora kā nodrošināta, privilēģēta vai parasta prasījuma īpašnieka statuss, tā īpašumā esošo vērtspāpīru raksturs un apjoms, novērtējums, ciktāl iespējams, ka uzņēmumam izdosies atjaunot dzīvotspēju, kā arī summa, ko tas saņemtu, ja uzņēmums tiktu likvidēts.

Atbalsta pastāvēšana attiecībā uz Huta Częstochowa parādsaistību norakstīšanu

- (113) Attiecībā uz HCz pārstrukturēšanu Komisija izvērtēja Polijas iesniegto dokumentāciju un informāciju un secināja, ka šaubas, kas tika paustas, procedūru uzsākot, vēlāk tika kļiedētas. Komisija uzskata, ka pārstrukturēšana atbilst privāto kreditoru pārbaudes noteikumiem.

- (114) Pamatojoties uz PWC analīzi, Komisija vairs neuzskata, ka valsts iestāžu kreditoru ķīlu dēļ likvidācija dotu lielākus ieņēmumus nekā pārstrukturēšana. Saskaņā ar PWC analīzē sniegtajiem skaidrojumiem tā secina, ka valsts sektora kreditoriem uz tiem pašiem ražošanas līdzekļiem bija līdzīgas ķīlas kā privātajiem

⁽⁴⁷⁾ OV L 83, 27.03.1999., 1. lpp.

⁽⁴⁸⁾ Lieta C-342/96 *Spain v Commission*, 46. punkts; Lieta C-256/97 *DMT*, 24. punkts, pārstāvja atzinums lietā C-256/97 *DMT*, 38. punkts; Lieta T-152/99 *Hamsa*, 167. punkts.

⁽⁴⁹⁾ Lieta T-152/99 *Hamsa*, 168. punkts: “Ja uzņēmums, kura finansiālais stāvoklis ievērojami pasliktinās, saviem kreditoriem ierosina vienošanos vai vairākas vienošanās par parādsaistību nokārtošanu, lai labotu to un izvairītos no likvidācijas, katram kreditoram, no vienas puses, jālemj par summu, ko tam piedāvā saņemt saskaņā ar ierosināto vienošanos, un, no otras puses, par summu, ko tas cer atgūt pēc iespējamās uzņēmuma likvidācijas. Tā izvēli ietekmē vairāki faktori, tostarp kreditora kā nodrošināta, privilēģēta vai parasta prasījuma īpašnieka statuss, tā īpašumā esošo vērtspāpīru raksturs un apjoms, novērtējums, ciktāl iespējams, ka uzņēmumam izdosies atjaunot dzīvotspēju, kā arī summa, ko tas saņemtu, ja uzņēmums tiktu likvidēts. Ja, piemēram, izrādījās, ka, uzņēmumu likvidējot, tā aktīvu realizācijas vērtība bija pietiekama, lai segtu hipotēkas un privilēģētos prasījumus, tad parastajiem prasījumiem nebija vērtības. Šādā scenārijā to, ka parastais kreditors pieņem lielākas daļas savu prasījumu anulēšanu, nebūtu nekāds zaudējums”.

kreditoriem, kuras tomēr bija reģistrētas vēlāk nekā privāto kreditoru ķīlas. Tāpēc par prioritāti jānosaka privāto kreditoru debitoru parāda dzēšana, tādējādi samazinot valsts iestāžu kreditoru apmierinājuma līmeni.

- (115) Turklāt Komisija šobrīd var secināt, ka pašreizējais pārstrukturēšanas priekšlikums ļauj ikvienam valsts sektora kreditoram gūt labumu no HCz pārstrukturēšanas. Tālab tā norāda, ka komerckreditoru novērtēšana jāveic, ņemot vērā stāvokli 2003. gada decembrī, jo, lai gan kreditoru vienošanās vēlāk ir mainīta, tās pamatelementi joprojām ir spēkā un kopš minētā brīža ir saistoši. Savukārt valsts iestāžu kreditoriem attiecīgais brīdis ir 2005. gada jūnijs, jo tiem bez nosacījumiem jāpiekrīt pārstrukturēšanas lēmuma noteikumiem.
- (116) Analīze, kurā top skaidrs, ka pārstrukturēšana kreditoriem būs izdevīgāka nekā bankrots, ir vērā ņemama, valsts sektora kreditoriem par pamatu izmantojot labāko scenāriju attiecībā uz bankrotu. Patiesībā, valsts kreditoriem piemērojot vislabāko bankrota scenāriju, 2005. gadā tikai trīs valsts iestāžu kreditori un 2003. gadā tikai viens valsts sektora komerckreditors ⁽⁵⁰⁾ no pārstrukturēšanas būtu saņēmis mazāk nekā no bankrota. Tomēr visi trīs valsts iestāžu kreditori nobalsoja pret pārstrukturēšanu, un Polijas iestādes apliecināja, ka to prasījumi tiks pilnībā apmierināti no RFG aktīvu pārdošanā iegūtajiem līdzekļiem. Tā kā šie valsts sektora kreditori nav piedāvājuši nekādas priekšrocības parādniekam, kā arī nav izmantojuši valsts līdzekļus, tad viņu darbība neietver valsts atbalstu ⁽⁵¹⁾.
- (117) Attiecībā uz valsts sektora komerckreditoru *Zaklad Energetyczny*, kurš Čenstohovas reģiona enerģētikas uzņēmums, vispirms jānorāda, ka starpība starp šā uzņēmuma kredītu apmierināšanas līmeni pārstrukturēšanas un bankrota scenārijā ir neliela. Otrkārt, Komisija atzīst, ka privātais kreditors, kurš sniedz pakalpojumus uzņēmumam HCz, vairumā gadījumu būtu pret tā bankrotu, jo tad tas zaudētu nozīmīgu klientu, HCz ražošanu uz ilgu laiku pārtraucot vai vienkārši izbeidzot. Tas jo īpaši attiecas uz *Zaklad Energetyczny*, jo šajā gadījumā tas zaudētu savu galveno klientu. Tāpēc šis kreditors darbojās atbilstoši savām komercinteresēm un nepiedāvāja uzņēmumam HCz nepamatotas priekšrocības.
- (118) Turklāt Komisija atzīst, ka, ņemot vērā iepriekšminēto tiesu praksi ⁽⁵²⁾, saskaņā ar kuru “summa, ko tas saņemtu likvidācijas gadījumā”, jāsalīdzina ar “novērtējumu, ņemot vērā iespējas atjaunot uzņēmuma dzīvotspēju”, lai izmantotu privāto kreditoru pārbaudi, vajadzīgs reāls bankrota un pārstrukturēšanas novērtējums.
- (119) Šajā gadījumā pārstrukturēšanas iespējas ir acīmredzamas. Komercsaistības tiks pārdotas kādam stratēģiskajam investoram, un (2003. gadā) bija un (2005. gadā) aizvien ir pierādījumi tam, ka šādi nopietni piedāvājumi ir izteikti. Turklāt, šķiet, ekonomisks pamatojums ir arī tam, lai prasījumi tiktu nodoti Operatoram. Aktīvu vērtību ir apstiprinājis uzticams novērtēšanas uzņēmums.
- (120) Taču Komisija arī atzīst, ka bankrota gadījumā saņemamā summa, kā, piemēram, norādīts PWC analīzē, nebūt nav garantēta. Analīze drīzāk sagatavota, balstoties uz labāko scenāriju valsts sektora kreditoriem, un tās pamatā ir pieņēmumi par aktīvu pārdošanu, kas līdzīgi pieņēmumiem attiecībā uz pārstrukturēšanu. Turklāt nebūt nav garantijas tam, ka, ja administrators pārdod aktīvus, tos iespējams pārdot visus kopā. Daži kreditori var izņemt aktīvus, uz kuriem tiem ir ķīlas, tādējādi pārdošanas rezultātā iegūtā cena būs zemāka nekā pārstrukturēšanā iegūtā cena. Polija ir sniegusi empīriskus pierādījumus, lai šo hipotēzi apstiprinātu.

⁽⁵⁰⁾ Patiesībā 2005. gadā šādi kreditori ir četri, taču tas nav būtiski, jo 2003. gadā tie jau bija piekrituši pārstrukturēšanai.

⁽⁵¹⁾ Komisiju nesatrauc arī tas, ka citi kreditori varētu noraidīt pārstrukturēšanu, jo tie nepārprotami guva labumu no pārstrukturēšanas un nevēlējās sagraut šo procesu.

⁽⁵²⁾ Lieta T-152/99 *Hamsa*, 168. punkts (autora izcēlums).

(121) Privāto kreditoru darbība skaidri norāda uz šādu tirgus apstākļiem atbilstošu darbību. Patiesībā arī privātie kreditori ir balsojuši par pārstrukturēšanu, neraugoties uz to, ka 2. un 3. tabulā redzams, ka tie atbalstījuši bankrotu. Piemēram, BPH bankai, kuru kontrolē privātpersonas, 2003. gadā bija debitoru parādu zaudējumi PLN 75 miljonu apmērā no 19 % bankrota gadījumā (PLN 14 miljoni), savukārt pārstrukturēšanā tā zaudētu apmēram 49 % (PLN 37 miljonus). Tādējādi pārstrukturēšana, kas salīdzināta ar labāko bankrota procedūras scenāriju, solītu parādsaistību dzēšanu 62 % apmērā. Tomēr BPH balsojot atbalstīja kreditoru vienošanos.

(122) Ja tāds pats instruments tiktu piemērots valsts sektora kreditoriem, gandrīz ikviens, proti, visi valsts sektora komerckreditori un lielākā daļa valsts iestāžu komerckreditoru būtu atbalstījuši pārstrukturēšanu.

Atbalsta pastāvēšana saistībā ar HSCz darbību

(123) Komisijai vairs nešaubās par to, vai HCz ražošanas nodošana uzņēmumam HSCz veido atbalstu. Komisija norāda, ka tērauda ražošanas līdzekļu iznomāšana pirms bankrota uzsākšanas atsevišķam uzņēmumam, kuru nekontrolē administrators, bija veids kā saglabāt aktīvu vērtību.

(124) Turklāt Komisija secina, ka HSCz uz komerciāliem pamatiem ir ieguvis apgrozāmo kapitālu un garantiju no TFS, kas tādējādi atbilst privāto kreditoru pārbaudes noteikumiem. Tā saprot, ka uzņēmumu HSCz uz komerciāliem pamatiem finansēja ar aizdevumiem, ko piešķir piegādātāji, un ar avansa maksājumiem no tērauda lietuvē klientiem, kuri paši bija ieinteresēti, lai tērauda ražošana Čenstohovā turpinātos.

(125) Attiecībā uz TFS piešķirto garantiju Komisija konstatē, ka, pamatojoties uz praksi atsevišķu garantiju novērtēšanā, garantija neveido valsts atbalstu⁽⁵³⁾.

(126) Pirmkārt, HSCz nebija nonācis finansiālās grūtībās tādā izpratnē, kā to paredz Kopienas pamatnostādnes par valsts atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanai un pārstrukturēšanai⁽⁵⁴⁾. Tas bija jauns uzņēmums, kuram nebija parādu, bet kuram jau bija diezgan daudz pasūtījumu. Otrkārt, uzņēmumam bija iespēja saņemt finanšu tirgu aizdevumus bez iejaukšanās no valsts puses. Treškārt, garantija ir piesaistīta fiksētai maksimālajai summai, un tā nav beztermiņa.

(127) Komisijas rīcībā attiecībā uz cenu, kas samaksāta par šo garantiju, nav pierādījumu, ka samaksātā prēmija neatbilst tirgus cenai. Uz to nepārprotami norāda Polijas arguments par to, ka garantētā summa līgumsaistību dēļ faktiski nepārsniedza PLN 6 miljonus, tāpēc prēmija bija 2 %. Tomēr pat tad, ja prēmija bija 0,8 %, no piemēriem, kuros izmantotas līdzīgas garantijas ar prēmijām 1 % apmērā, redzams, ka prēmija bija noteikta tirgus likmes līmenī jo īpaši tad, ja uzskata, ka uzņēmumam TFS bija visa informācija par HSCz, tāpēc tas varēja ieviest kontroles sistēmu, kas deva iespēju ierobežot garantēto summu. Komisija arī atgādina, ka citos ar tērauda ražošanu saistītos gadījumos tā bija uzskatījusi, ka atbilstošā samaksātā prēmija bija mazāka par šajā gadījumā samaksāto prēmiju⁽⁵⁵⁾.

b) *Subsīdijas un citi pasākumi*

Atbalsta pastāvēšana subsīdijās uzņēmumam Huta Częstochowa

(128) Finansiālie pasākumi, kurus no 1997. gada jūnija līdz 2002. maijam PLN 25 161 072,08 (jeb apmēram EUR 5,3 miljonu) apmērā noteica uzņēmumam HCz, ir veikti, izmantojot valsts līdzekļus par labu HCz. Tā kā tērauda plāksnes ir izstrādājums, ko plaši tirgo visā Eiropā, šādi pasākumi, kurus pieņēma Polija, iespējams, varēja radīt konkurences traucējumus, dodot priekšroku uzņēmumam HCz, un ietekmēt dalībvalstu tirdzniecību. Tāpēc pasākumi veido valsts atbalstu atbilstīgi EK Līguma 87. panta 1. punktam.

⁽⁵³⁾ Komisijas Paziņojums par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu valsts atbalstam garantiju veidā (OV C 71, 11.3.2000., 14. lpp.).

⁽⁵⁴⁾ OV C 244, 1.10.2004., 2. lpp.

⁽⁵⁵⁾ Sk. Komisijas 2004. gada 26. jūlija lēmumu *Anon*, K(2004) 1813 galīgais, 47. punktu, vēl nav publicēts, ar kuru Komisija pieņēma prēmiju 0,6 % apmērā.

Atbalsta pastāvēšana pārējos pasākumos uzņēmumam Huta Stali Częstochowa

- (129) KBN subsīdijas PLN 1 328 000 apmērā arī ir ekonomisks labums uzņēmumam HSCz un tāpēc veido valsts atbalstu, jo tās līdzīgi kā HCz gadījumā ietekmē tirdzniecību un draud radīt konkurences traucējumus.
- (130) Komisija tomēr nesaskata priekšrocības attiecībā uz HSCz valsts nodevu novēloto samaksu. Tā kā HSCz nebija nonācis grūtībās, tad Komisijai nav pamata domāt, ka privātais kreditors valsts iestāžu vietā būtu izvēlējis piemērot savu parādsaistību īstermiņa atmaksu ⁽⁵⁶⁾.
- (131) Turklāt HSCz samaksāja Polijas vispārējā likumdošanā noteiktos procentus par nokavētajiem maksājumiem, kuri pārsniedza Komisijas bāzes likmi. Komisija atgādina, ka saskaņā ar Procedurālās regulas 14. pantu nelikumīgā atbalsta procedūras mērķis ir noteikt atgūstamo summu, lai panāktu tādu situāciju, kad atbalsts nebūtu bijis piešķirts. Ja tomēr atbalsta saņēmējs ir atmaksājis subsīdiju ar summu, kas vienāda vai lielāka par saliktajiem procentiem no atbalsta piešķiršanas dienas līdz tā atmaksas dienai saskaņā ar Komisijas praksi, šis pasākums vairs neveido valsts atbalstu EK Līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.
- (132) Likumā noteiktie procenti, kas no 2002. līdz 2004. gadam svārstījās no 16 % līdz 12,25 % (sk. 99. punktu), patiesi pārsniedz bāzes likmi, ko Komisija piemēro atbalsta atmaksai. Tas atbilstoši 9. pantam Komisijas 2004. gada 21. aprīļa Regulā (EK) Nr. 794/2004, ar ko īsteno Padomes Regulu (EK) Nr. 659/1999, ar kuru nosaka sīki izstrādātus noteikumus EK Līguma 93. panta piemērošanai (še turpmāk – **“Īstenošanas regula”**) ⁽⁵⁷⁾, ir starpbanku mijmaiņas darījumu piecu gadu likme iepriekšējā gada trīs mēnešos, plus 75 pamata punkti. Šī bāzes likme Polijai 2004. gada 1. maijā bija 7,62 % ⁽⁵⁸⁾. Līdz 2004. gadam Polijā nebija starpbanku mijmaiņas darījumu piecu gadu likmes. Taču jebkurā gadījumā arī citi rādītāji, piemēram, viengadīgo valsts obligāciju vidējā peļņa, nepārprotami bija zemāki (2002. gadā – 8,24 %, 2003. gadā – 5,34 % un 2004. gadā – 6,63 %).
- (133) Valsts atbalstu var veidot tikai to maksājumu atlikšana, ko piešķir Čenstohovas nodokļu iestāde un uzņēmums PFRON, kopumā PLN 62 116,09 apmērā, un kas nav samaksāti.

3. Atbalsta saderība

Uzņēmumam Huta Częstochowa piešķirtā atbalsta saderība

- (134) Atbalstu, ko no 1997. gada jūnija līdz 2002. gada maijam PLN 25 161 072,08 apmērā saņēma HCz, piešķīra, ievērojot to, ka atbilstoši VPP un 8. protokolam tas apstiprināms kā valsts atbalsts, taču vēlāk uzņēmuma bankrota dēļ to neņēma vērā. Tā kā saskaņā ar 8. protokolu šis atbalsts nav atļauts, tas joprojām ir atbalsts, ko aizliegts sniegt pārstrukturēšanai, ja vien tas nav saderīgs atbalsts saskaņā ar citiem valsts atbalsta noteikumiem.
- (135) Komisija norāda, ka valsts atbalsta noteikumi tērauda rūpniecībai līdz 2002. gada 23. jūlijam bija ietverti Komisijas 1996. gada 18. decembra Lēmumā Nr. 2496/96/EOTK, ar ko nosaka Kopienas noteikumus valsts atbalstam tērauda rūpniecībai ⁽⁵⁹⁾ (še turpmāk – **“Tērauda rūpniecības atbalsta kodekss”**) ⁽⁶⁰⁾.
- (136) Tērauda rūpniecības atbalsta kodeksa 2. pants pieļauj atbalstu saskaņā ar P&A pamatnostādņēm. Komisija uzskata, ka pieci pasākumi PLN 5 461 620 apmērā, ko pieņēmis KBN, nav uzskatāmi par pamatojumu tam, lai nopietni apšaubītu to saderību ar P&A pamatnostādņēm atbilstoši Pievienošanās līguma IV pielikuma 3. punkta 2. apakšpunktam ⁽⁶¹⁾.

⁽⁵⁶⁾ Pārstāvja atzinums lietā C-276/02 Spain v Commission, 40. punkts.

⁽⁵⁷⁾ OV L 140, 30.4.2004., 1. lpp.

⁽⁵⁸⁾ Bāzes un atgūšanas likmes valsts atbalsta jomā, K 48, 24.2.2005., 2. lpp.

⁽⁵⁹⁾ OV L 338, 28.12.1996., 42. lpp.

⁽⁶⁰⁾ Saskaņā ar 44. punktu Komisijas paziņojumā par dažiem konkurences gadījumu izskatīšanas aspektiem, kas izriet no EOTK Līguma izbeigšanās (OV C 152, 26.6.2002., 5. lpp.), *“ja lēmumus pēc 2002. gada 23. jūlija attiecībā uz valsts atbalstu, kas stāties spēkā minētajā dienā vai pirms tās, pieņem bez Komisijas iepriekšējas piekrišanas, Komisija rīkojas saskaņā ar savu paziņojumu par piemērojamo noteikumu noteikšanu nelikumīga valsts atbalsta novērtēšanai”*. Šajā paziņojumā (sk. OV C 119, 22.5.2002., 22. lpp.) noteikts, ka nelikumīgu atbalstu novērtē saskaņā ar tekstu, kas ir spēkā atbalsta piešķiršanas brīdī.

⁽⁶¹⁾ 8. protokols attiecas tikai uz pārstrukturēšanas atbalstu tērauda nozarē, proti, uz jebkuru atbalstu, kas nav saderīgs atbilstoši pārējiem EK valsts atbalsta noteikumiem.

- (137) Pirmkārt, lai gan uz subsīdijām, kuras KBN piešķir uzņēmumam HCz, tieši neattiecas KBN prezidenta 2001. gada 30. novembra programma par kritērijiem finansiālā atbalsta piešķiršanai zinātnē (kuru Komisija kā pastāvošu atbalstu ir pieņēmusi atbilstoši Pievienošanās līguma IV pielikuma 6. PL pasākumam), šķiet, ka Polija savu atbalstu nevērtēja citādi arī pirms programmas apstiprināšanas. Patiesībā Polija vēl VPP norādīja "KBN līdzekļus" kā "atļautā valsts atbalsta instrumentus subsīdiju ziņā pētniecībai un attīstībai" ⁽⁶²⁾. Komisija novērtēja šo valsts pārstrukturēšanas programmu un 2003. gada jūlijā ar Padomes lēmumu to apstiprināja (sk. 27. punktu).
- (138) Otrkārt, pasākumi atbilst P&A pamatnostādņēm. Atbalsts viennozīmīgi ir sniegts P&A mērķim. Turklāt tas joprojām ir mazāks par saderīgam atbalstam P&A pamatnostādņēs norādīto maksimālo robežu, ņemot vērā vēl 10 %, jo atbalsta saņēmējs atradās 87. panta 3. punkta a) apakšpunktā minētajā reģionā ⁽⁶³⁾. Tas ir atbalsts rūpnieciskai izpētei un ir zemāks par maksimālo robežu 60 % (69. punkta 1., 2. un 4. apakšpunkts) vai atbalsts rūpnieciskai pētniecībai vai pirms konkurences attīstībai un ir zemāks par minētajai attīstībai noteikto maksimālo robežu 35 % (69. punkta 3., 4. un 5. apakšpunkts). Turklāt atbalsts bija patiesi stimulējošs, jo Polijas iestādes ir pārliecinātas, ka HCz bez atbalsta nebūtu īstenojis P&A.
- (139) Tāpēc Komisija uzskata, ka tā nebūtu iebildusi pret KBN pasākumu no 1997. līdz 2001. gadam saskaņā ar Pievienošanās līguma IV pielikumu un ka tas ir saderīgs P&A atbalsts, bet nav pārstrukturēšanas atbalsts 8. protokola nozīmē.
- (140) Tomēr, kas attiecas uz pārējo atbalstu darbības un nodarbinātības jomā PLN 19 699 452 apmērā, Komisija Tērauda rūpniecības atbalsta kodeksā neatrod noteikumus, atbilstoši kuriem atbalsts varētu būt saderīgs. Tas neapšaubāmi nav atbalsts P&A vai slēgšanai (4. pants). Turklāt šis darbības atbalsts nav atļauts, ievērojot Kopienas pamatnostādnes par valsts atbalstu vides aizsardzībai ⁽⁶⁴⁾. Jebkurā gadījumā Polijas iestādes neizmantoja atkāpes ne saskaņā ar Tērauda rūpniecības atbalsta kodeksu, ne EK noteikumiem.
- (141) Ievērojot to, ka uz šiem pasākumiem neattiecas neviens cits EOTK Tērauda rūpniecības atbalsta kodeksā noteiktais izņēmums, Komisija saskaņā ar Tērauda rūpniecības atbalsta kodeksa 1. pantu uzskata šos pasākumus par pārstrukturēšanas atbalstu, kas saskaņā ar 8. pantu uzskatāms par nesaderīgu ar kopējo tirgu.

Uzņēmumam Huta Stali Częstochowa piešķirtā atbalsta saderība

- (142) KBN 2002. un 2003. gadā uzņēmumam HSCz piešķir PLN 1 380 000. Šo atbalstu var uzskatīt par pastāvošu atbalstu atbilstoši Pievienošanās līguma IV pielikuma 6. PL pasākumam. Polija apstiprināja, ka atbalsts tika piešķirts atbilstoši 6. PL pasākumā noteiktajai shēmai. Attiecīgi šie pasākumi neliek nopietni apšaubīt to saderību ar P&A pamatnostādņēm, ievērojot Pievienošanās līguma IV pielikuma 3. panta 2. punktu.
- (143) Ņemot vērā tā atbalsta saderību, ko KBN piešķir uzņēmumam HSCz, potenciālā nesaderīgā atbalsta summa, ko saņēma HSCz, ir PLN 62 116,09 (apmēram EUR 13 077). Tomēr šī summa atbilst nosacījumiem, kas izklāstīti Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulā (EK) Nr. 69/2001 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu *de minimis* atbalstam ⁽⁶⁵⁾, tāpēc ļauj Komisijai secināt, ka šis pasākums neveido valsts atbalstu EK Līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

⁽⁶²⁾ 38. lpp.

⁽⁶³⁾ Skatīt Komisijas 2004. gada 13. augusta vēstuli Polijai, ar kuru netiek izvirzītas iebildes paziņotajiem pasākumiem, tostarp Polijas reģionālā atbalsta plānam (K (2004) 3230).

⁽⁶⁴⁾ OV C 72, 10.3.1994., 3. lpp., kas piemērojams saskaņā ar Tērauda nozares atbalsta kodeksa 3. pantu (tikmēr tie aizstāti ar OV C 37, 3.2.2001., 3. lpp.). Tas jo īpaši nav atbalsts atkritumu apsaimniekošanas vai energotaupības jomā.

⁽⁶⁵⁾ OV L 10, 13.1.2001., 30. lpp.

4. Secinājums

- (144) Visu šo iemeslu dēļ Komisija secina, ka pasākumi, kurus Polija īstenoja, pārstrukturējot HCz, bastoties uz 2003. gada 7. augusta pārstrukturēšanas plānu, kas grozīts 2003. gada 1. decembrī un 2004. gada 30. aprīlī, neveido valsts atbalstu EK Līguma 87. panta 1. punkta nozīmē. Turklāt pasākumi, kurus Polija īstenoja HSCz darbībai, arī neveido valsts atbalstu EK Līguma 87. panta 1. punkta nozīmē. Subsīdijas, ko KBN piešķir HCz un HSCz P&A mērķiem, ir saderīgas ar kopējo tirgu.
- (145) Tomēr pārstrukturēšanas atbalsts PLN 19 699 452 (EUR 4,1 miljonu) apmērā, ko no 1997. līdz 2002. gadam saņēma HCz, nav saderīgs ar kopējo tirgu un saskaņā ar 8. protokola 18. punktu ir jāatmaksā.
- (146) Atmaksājumu pieprasīs uzņēmumam, kurš patlaban gūst labumu no šī atbalsta. Atbalsta piešķiršanas brīdī ekonomiskā struktūra, kas saņēma atbalstu, bija pieskaitāma juridiskajai personai HCz. Tā kā sākotnējā uzņēmuma HCz aktīvi un saistības ir sadalīti trim tiesību pārņēmējiem uzņēmumiem RFG, MH un Operatoram, tad ekonomiskā struktūra, kas saņem atbalstu, vairs nav pieskaitāma juridiskajai personai HCz, bet jāpaplašina, lai tā attiektos arī uz uzņēmumiem, kuri saņēma HCz aktīvus un saistības. Tāpēc atbalstu pieprasīs atmaksāt uzņēmumiem HCz, RFG, MH un Operatoram, kuri ir solidāri un katrs atsevišķi atbildīgi.
- (147) Par atgūstamajām summām aprēķina procentus saskaņā ar Īstenošanas regulā paredzētajiem noteikumiem. Īstenošanas regulas 9. panta 4. punktā jo īpaši noteikts, ka tad, ja starpbanku mijmaiņas darījumu piecu gadu likmes nav pieejamas, Komisija ciešā sadarbībā ar attiecīgo dalībvalsti drīkst noteikt valsts atbalsta atgūšanas procentlikmi, par pamatu izmantojot citu metodi un tai pieejamo informāciju. Tā kā Polijai laikā, kad tika piešķirts nesaderīgais atbalsts, starpbanku mijmaiņas darījumu piecu gadu likmes nebija pieejamas, atgūšanai piemērojamā procentlikme jānosaka, izmantojot pieejamu procentlikmi, kas uzskatāma par minētajam periodam atbilstošu procentlikmi.

VII. VPP IZMAIŅU APSTIPRINĀŠANA SASKAŅĀ AR 8. PROTOKOLA 10. PUNKTU

- (148) Polija paziņoja par valsts pārstrukturēšanas plāna grozīšanu, lai darītu zināmu, ka HCz tiks nevis likvidēta, bet bez valsts atbalsta pārstrukturēta. Komisija neiebilst šādām izmaiņām atbilstoši 8. protokola 10. punktam.
- (149) Saskaņā ar 8. protokola 10. punktu "visas turpmākās kopējā pārstrukturēšanas plāna izmaiņas un individuālie plāni jāaskaņo ar Komisiju un attiecīgos gadījumos ar Padomi." Tā kā Komisijas lēmums attiecas uz valsts atbalstu, jāatsaucas uz EK Līguma 88. panta un Regulas Nr. 659/99 procedūras noteikumiem. Šajā sakarā lēmumus pieņem Komisija, izņemot gadījumus, kad lēmumu pārdomāt atbalsta saderību pamato ārkārtēji apstākļi 88. panta 2. punkta trešās daļas nozīmē.
- (150) Tāpēc Komisija ir tiesīga apstiprināt ierosinātās izmaiņas, jo galvenie rādītāji, kas norādīti protokolā par valsts atbalstu, jauda un grafiks, kā arī valsts atbalsta proporcionalitāte nemainās⁽⁶⁶⁾. Pašreizējā VPP izmaiņšana nekādi neietekmēs 8. protokolu. HCz nekļūs par atbalsta saņēmēju 8. protokola nozīmē, kā arī nemazināsies Polijas tērauda rūpniecībai paredzētā kopējā jauda, kas noteikta saskaņā ar 7. punktu.
- (151) Turklāt Polija ir pietiekami pamatojusi šīs izmaiņas. HCz pārstrukturēšana patiesi, šķiet, ir uz tirgus nosacījumiem balstīta iespēja, un iepriekšminētais novērtējums ir parādījis, ka HCz, pretēji 2003. gadā uzskatītajam, ir iespējams pārstrukturēt bez valsts atbalsta.

⁽⁶⁶⁾ 2005. gada 3. marta Lēmums K(2005) 424 par VPFM jaudas samazināšanas atlikšanu.

(152) Tomēr Komisija uzskata, ka tā nevar pieņemt atbalstu, kas no 1997. līdz 2002. gadam bija piešķirts uzņēmumam HCz. Šī atbalsta pieņemšana nozīmētu to, ka HCz būtu iekļaujams atbalsta saņēmēju sarakstā, palielinot iespējamā valsts atbalsta summu, kas piešķirama Polijas tērauda rūpniecībai, kas tādējādi mainītu līdzsvaru starp valsts atbalsta saistībām un konkurences traucējumiem. Komisija jebkurā gadījumā šādas izmaiņas apstiprinātu tikai ar Padomes piekrišanu.

VIII. 8. PROTOKOLA 4. PUNKTA IEVĒROŠANA

(153) Komisija HCz un HSCz meitas uzņēmumu pārdošanu neuzskata par 8. protokola 4. punkta neievērošanu.

(154) 8. protokola 4. punktā ir noteikts, ka "Saņēmējuzņēmums nav tiesīgs

- (a) apvienojoties ar uzņēmumu, kas nav iekļauts 1. pielikumā, nodot tiesības uz atbalstu, kas piešķirtas saņēmējuzņēmumam,
- (b) pārņemt tādu uzņēmumu aktīvus, kas nav iekļauti 1. pielikumā un kas tiek atzīti par bankrotējušiem laikposmā līdz 2006. gada 31. decembrim".

Valsts pārstrukturēšanas plānā (sk. 26. punktu) bija atkārtoti norādīts, ka šā noteikuma nolūks ir novērst to, ka saņēmējs atbilstoši 8. protokolam iegādājas HCz aktīvus vai akcijas.

(155) Komisija uzskata, ka šajā gadījumā jāņem vērā 8. protokola 4.a punkts nevis 4.b punkts, jo tas paredz nevis aktīvu, bet akciju pārdošanu, kas uzskatāma par apvienošanu⁽⁶⁷⁾. Patiesībā stratēģiskais investors iegādāsies tikai uzņēmumu akcijas nevis atsevišķus aktīvus. Turklāt 4.b punkta piemērošana paredz HCz bankrotu, kas nav pasludināts.

(156) Komisija nesaskata 8. protokola 4.a punkta noteikumu pārkāpšanu, jo tas nepārprotami adresēts 8. protokolā paredzētajiem saņēmējiem, un ne *Donbass*, ne *LNM* nav saņēmēji 8. protokola nozīmē.

(157) *LNM* patiesi ir iegādājies [atbalsta] saņēmēju – *MSP*. Tomēr Komisijai nav pierādījumu, ka *LNM* rīkojas *MSP* uzdevumā vai kā šā uzņēmuma pārstāvis. *LNM* un *MSP* darbojas kā neatkarīgi un atsevišķi uzņēmumi. Pat tad, ja Komisija izprastu iepriekšminētā noteikuma loģisko pamatojumu, kas paredz šķērssubsidēšanas aizliegšanu starp atbalsta saņēmējiem (iespējams *MSP*) un tiem, kuri to nesaņem (šai gadījumā HCz), tā gūvusi pietiekamu pārliecību, ka jebkurš pircējs atturēsies no HCz šķērssubsidēšanas, izmantojot atbalstu, kas saņemts saskaņā ar valsts pārstrukturēšanas programmu. Ne vien Polija, bet arī *LNM* ir izklāstījis iepriekš minētos apsvērumus (sk. 79. un 106. punktu), lai uzsvērtu šādu pārliecību,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

1. Pasākumi, kurus Polija īstenojusi *Huta Czystochowa S.A.* pārstrukturēšanai, pamatojoties uz 2003. gada 7. augusta lēmumu par pārstrukturēšanu, kas 2003. gada 1. decembrī un 2004. gada 30. aprīlī grozīts, neveido valsts atbalstu EK Līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

2. Pasākumi, kurus Polija īstenojusi *Huta Stali Czystochowa Sp z.o.o.* darbības nodrošināšanai, neveido valsts atbalstu EK Līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

2. pants

Valsts atbalsts PLN 5 461 620, ko Polija P&A jomā īstenojusi uzņēmumā *Huta Czystochowa S.A.*, un PLN 1 328 000, ko tā īstenojusi uzņēmumā *Huta Stali Czystochowa Sp z.o.o.*, ir saderīgs ar kopējo tirgu.

⁽⁶⁷⁾ Sk. Padomes Regulas Nr. 139/2004 3. panta 1. punkta b) apakšpunktu, OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

3. pants

1. Valsts atbalsts PLN 19 699 542, ko Polija no 1997. gada līdz 2002. maijam kā darbības atbalstu vai atbalstu pārstrukturēšanas mērķiem nodarbinātības jomā ir īstenojusi par labu *Huta Czysta S.A.*, nav saderīgs ar kopējo tirgu

2. Polija veic visus pasākumus, kas vajadzīgi, lai no *Huta Czysta S.A.*, *Regionalny Fundusz Gospodarczy*, *Majątek Hutniczy sp. z o.o.* un *Operator sp. z o.o.* atgūtu 1. pantā minēto atbalstu, kas bija nelikumīgi pieejams uzņēmumam *Huta Czysta S.A.* Visi šie uzņēmumi ir solidāri un katrs atsevišķi atbildīgi.

Atgūšanu īsteno tūlīt un saskaņā ar valsts tiesību aktos paredzētajām procedūrām, ja vien tās nodrošina tūlītēju un efektīvu lēmuma izpildi. Par atgūstamajām summām aprēķina procentus par visu periodu no dienas, kad tās tika nodotas *Huta Czysta S.A.* rīcībā, līdz to faktiskās atgūšanas dienai. Procentus aprēķina saskaņā ar noteikumiem, kas paredzēti IV nodaļā Komisijas 2004. gada 21. aprīļa Regulā (EK) Nr. 794/2004, ar ko īsteno Padomes Regulu (EK) Nr. 659/1999, ar kuru nosaka sīki izstrādātus noteikumus EK Līguma 93. panta piemērošanai.

3. Polija divu mēnešu laikā pēc šā lēmuma paziņošanas informē Komisiju par pasākumiem, kas jau veikti un kurus plānots veikt, lai šo lēmumu ievērotu. Tā sniegs attiecīgo informāciju, izmantojot šā lēmuma 1. pielikumā pievienoto anketu. Polija tikpat drīz iesniedz Komisijai visus dokumentus, ar kuriem var pierādīt, ka iestādēs, kuras atbild par nelikumīgā atbalsta atmaksāšanu, ir uzsākts atgūšanas process.

4. pants

Komisija apstiprina Polijas valsts pārstrukturēšanas plāna izmaiņas, kas ierosinātas atbilstoši Pievienošanās līguma 8. protokola 10. punktam, ciktāl tas bez valsts atbalsta un bez jaudas palielināšanas ļaus pārstrukturēt uzņēmumu *Huta Czysta S.A.*

5. pants

Šis lēmums ir adresēts Polijai.

Briselē, 2005. gada 5. jūlijs.

Komisijas vārdā —
Neelie KROES
Komisijas locekle

PIELIKUMS

Informācija saistībā ar Komisijas lēmuma 2006/937/EK īstenošanu

1. Atgūstamās summas aprēķināšana

1.1 Lūdzu, sniedziet šādu informāciju par nelikumīga valsts atbalsta summu, kas nonākusi saņēmēja rīcībā:

Maksājuma datums(-i) (*)	Atbalsta summa (*)	Valūta	Saņēmēja identitāte

(*) Datums(-i), kad atbalsts (tā atsevišķie maksājumi) ir nonācis saņēmēja rīcībā (ciktāl pasākumā ir vairāki maksājumi un atmaksājumiem izmanto atsevišķas rindas)

(*) Atbalsta summa, kas nodota saņēmēja rīcībā (ekvivalentos bruto atbalsta summai)

Piezīmes.

1.2 Lūdzu, paskaidrojiet sīkāk, kādu procentlikmi Jūsu iestādes gatavojas piemērot nelikumīgā atbalsta atgūšanai, kas no 1997. gada līdz 2004. gada maijam uzskatāma par atbilstošu procentlikmi Polijā.

1.3 Lūdzu, paskaidrojiet sīkāk, kā tiks aprēķināti procenti, kas maksājami par atgūstamo atbalsta summu.

2. Ieplānotie un jau izpildītie atbalsta atgūšanas pasākumi

2.1 Lūdzu, sīki aprakstiet, kādi pasākumi ir izpildīti un ieplānoti, lai panāktu tūlītēju un efektīvu atbalsta atgūšanu. Lūdzu, papildus paskaidrojiet, kādi alternatīvi pasākumi atbalsta atgūšanai ir pieejami saskaņā ar valsts tiesību aktiem. Vajadzības gadījumā arī norādiet izpildīto/ieplānoto pasākumu juridisko pamatojumu.

2.2 Līdz kuram datumam atbalsta atgūšana būs pabeigta?

3. Jau īstenotā atgūšana

3.1 Lūdzu, sniedziet šādu informāciju par atbalsta summām, kas atgūtas no saņēmēja:

Datums(-i) (*)	Atmaksātā atbalsta summa	Valūta	Saņēmēja identitāte

(*) Datums(-i), kurā(-os) atbalsts ir atmaksāts.

3.2 Lūdzu, pievienojiet informāciju, kas dokumentē 3.1. punktā tabulā norādīto atbalsta summu atmaksāšanu.